

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 67 (1949)
Heft: 267

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 267 Bern, Montag 14. November 1949

67. Jahrgang — 67^{me} année

Berne, lundi 14 novembre 1949 N^o 267

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 12.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regel: Publities AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausländ 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: an 24 fr. 70; un semestre 12 fr. 70; un trimestre 7 fr.; deux mois 5 fr.; un mois 3 fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publities SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Demande concernant le contrat collectif de travail de la profession de plâtriers-peintres dans le canton de Valais.
 Manufacture d'instruments de mesure S. A., Genève.
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Frachtbeiträge für Futterkartoffelendungen. Subsides pour le transport de pommes de terre fourragères. Sussidi alle spese per il trasporto di patate.
 ACF, ordonnance du DEP et échange de correspondance concernant le trafic des paiements et des marchandises avec la zone monétaire belge.
 Communication de l'Office suisse de compensation concernant l'obligation de paiement relative aux marchandises achetées en Belgique ou au Luxembourg, mais originaires d'un pays tiers.
 Ordonnance N^o 59 du DEP concernant la suppression de contrôles d'exportation (avec annexe).
 Der schweizerische Aussenhandel im Oktober 1949. Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1949.
 Kanada: Zolltarif. Canada: Tarif douanier.
 Schweizerische Nationalbank (Mitteilung). Banque nationale suisse (communiqué).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Sparbüchlein der Aargauischen Kantonbank, Wohlen, Nr. 3333 zugunsten von Josef Villiger, von Sins, gestorben am 2. August 1943.

Der Besitzer dieses Sparbüchleins wird hiermit aufgefordert, dasselbe bis spätestens 19. Dezember 1950 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst das Sparbuch gemäss Art. 986 OR als kraftlos erklärt würde. (W 562*)
 Bezirksgericht Bremgarten.

Troisième insertion

Le Tribunal ordonne au détenteur inconnu des deux cédulas hypothécaires de 8000 fr. chacune, au porteur, portant les lettres D et E, créées par acte notarié Victor Lucien Rochat, notaire, à Genève, du 2 octobre 1935, inscrites au Registre foncier de Genève le 9 octobre 1935, P. J. B. 1638, Grand Livre 566/52, sur la parcelle 800, feuille 12, de la commune de Carouge, contenant 4 ares, 69 mètres, sur laquelle existent les bâtiments N^o 1289 et 1290, propriété actuellement de Madame Nadine Marguerite de Goumens, épouse de Jean Lombard-Latune, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'une année à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.
 F. III (W 386¹)

Tribunal de première instance de Genève:

F. Charrot, greffier,
 Ed. Drexler, président.

Deuxième insertion

Le Tribunal ordonne au détenteur inconnu des quatre cédulas hypothécaires de 10 000 fr. chacune, créées par acte M^o Lacroix, notaire à Genève, du 28 août 1936, inscrites le 1^{er} septembre 1936, P. J. B. 1219 sous lettres G. H. I. K. du volume G. L. 500 N^o 1 et 495 N^o 137 sur la parcelle N^o 3050 feuille 11 de la commune de Carouge, contenant 3 ares 82 mètres sur laquelle existe rue Jacques Grosselin le bâtiment N^o 838, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'une année à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.
 G. IV (W 17²/50)

Tribunal de première instance de Genève:

Ed. Drexler, président,
 Ferd. Charrot, greffier.

Kraftloserklärungen — Annulations

Der Schuldbrief vom 11. Mai 1934, Grundbuchbelege-Obersimmental Serie I, Nr. 3704, haftend auf der Liegenschaft Bolligen, Grundbuchblatt Nr. 924, des Hans Siegrist, Hotelier «Zur Krone», Zweisimmen, zugunsten des Inhabers, im Betrage von Fr. 3000, wird kraftlos erklärt. (W 560)

Blankenburg, den 11. November 1949.

Der Gerichtsschreiber von Obersimmental: Büchler.

L'obligation hypothécaire au porteur, N^o 118692, du capital de 15 000 fr. (quinze mille francs), souscrite le 2 août 1935, en faveur du porteur, par Alfred Schweizer, décédé le 11 juin 1943, grevant les immeubles sis sur le territoire de la commune de Veytaux, inscrits au registre foncier du district de Vevey, à l'art. 106, plan fol. N^o 4, estimés officiellement 61 000 fr., propriété actuelle de l'hoirie Alfred Schweizer, est annulée. (W 561)
 Vevey, le 11 novembre 1949.

Le président du Tribunal: A. Loude.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

9. November 1949. Kiosk usw.

Hans Möri-Lüthy, in Ly s s. Inhaber der Firma ist Hans Möri-Lüthy, von und in Lyss. Betrieb eines Kioskes, Früchte- und Gemüsehandel. Hirschenplatz.

10. November 1949. Kosmetische Produkte.

Laboratorium «Carna» Margrith Vonarburg, in Ly s s. Inhaberin dieser Firma ist Margrith Vonarburg, von Langnau (Luzern), in Lyss. Fabrikation von und Handel mit kosmetischen Produkten. Hauptstrasse.

Bureau Bern

9. November 1949. Schreinerei.

Michel & Bühler, in Bern, mechanische Schreinerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1947, Seite 450). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Mai 1949 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

9. November 1949. Immobilien.

Tannegg A. G., in Bern, An- und Verkauf von Liegenschaften und Baugrund usw. (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1949, Seite 1673). Der Verwaltungsrat Albert Ernst Scheibler ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Der verbleibende einzige Verwaltungsrat Hans Rufer zeichnet nunmehr einzeln.

9. November 1949. Leder, Maschinen usw.

Erwin Lüscher & Co., in Bern, Leder en gros, Treibriemen, Schuhmacher- und Sattlereiartikel, Maschinen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1949, Seite 1450). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Erwin Lüscher-Ruof ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. An seine Stelle ist dessen alleinige Erbin Witwe Marie Lüscher-Ruof, von und in Bern, albernische Witwe, als unbeschränkt haftende Gesellschafterin eingetreten. Als weiterer unbeschränkt haftender Gesellschafter ist eingetreten Erwin Lüscher-Wittwer, von und in Bern.

9. November 1949. Saucen, Konserven usw.

W. Wymann, «Wycos-Produkte», in Bern, Inhaber der Firma ist Werner Wymann, güterrechtlich getrennter Ehemann der Anna, geb. Hirsbrunner, von Sumiswald, in Bern. Fabrikation von und Grosshandel mit «Wycos-Produkten, Salatsaucen, Mayonnaise, Konserven und anderer Lebensmittel. Kramgasse 69.

9. November 1949.

Werner Wymann, in Bern, Comestiblesgeschäft, Fabrikation von und Handel mit «Wycos-Produkten (Salatsaucen, Mayonnaise und Konserven)» (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1945, Seite 2062). Die Firma wird geändert in Comestibles Wymann, und die Geschäftsnatur wird beschränkt auf den Betrieb eines Comestiblesgeschäftes.

9. November 1949.

Bürohaus Schänzli A. G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Er richtungsakt und Statuten vom 1. November 1949 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die käufliche Erwerbung einer Bauparzelle an der Viktoria, Optingen-, Kursaalstrasse in Bern, Grundbuchblatt Nr. 1237, Kreis V, von 2452 m² zum Preise von Fr. 613 000, Ueberbauung der Parzelle mit einem Bureauhaus und dessen Vermietung an die Schweizerische Eidgenossenschaft sowie dessen späteren Verkauf, wie auch den Erwerb, die Errichtung, Vermietung und den Verkauf von Immobilien im allgemeinen. Die Gesellschaft übernimmt den von Franz Trachsel, in Bern, mit der Eidgenossenschaft unterm 7. September 1949 abgeschlossenen Mietvertrag. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 100 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Robert Schaffroth, von Lützelflüh, in Bern, Präsident; Hans Jordi, von Wyssachen und Bern, in Bern, und Robert Alder, von Waldstatt (Appenzel A.-Rh.), in Bern, als Mitglieder. Robert Schaffroth führt Einzelunterschrift; Hans Jordi und Robert Alder zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Malerweg 2 (beim Präsidenten).

9. November 1949. Restaurant, Spezereien.

W. Stettler-Kleiber, in Ferenberg, Gemeinde Bolligen. Inhaber der Firma ist Walter Stettler-Kleiber, von Bolligen, in Ferenberg, Gemeinde Bolligen. Restaurant «Alpenblick» und Spezereihandlung.

9. November 1949. Schürzen, Weisswaren.

Martha Kaufmann, in Bern, Fabrikation und Vertrieb von Schürzen und Weisswaren (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1949, Seite 1538). Neues Geschäftsdomicil: Freiburgstrasse 417.

10. November 1949.

Schweizerischer Buchbinder- und Kartonager-Verband, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1944, Seite 598). Aus dem Vorstand ist der bisherige Verbandssekretär Karl Woerler zurückgetreten und seine Unterschrift ist erloschen. Emil Spycher ist als Präsident zurückgetreten und seine Unterschrift ist erloschen; er verbleibt als Beisitzer im Vorstand. Es wurden neu in den Vorstand gewählt: Ernst Aegerter, von Rölthenbach i. E., in Bern, als Präsident, und Ernst Scheuner, von Rapperswil (Bern), in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, als Sekretär. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv.

10. November 1949.

Schweizerischer Verband der Biscuits- und Confiseriefabrikanten (Union Suisse des Fabricants de Biscuits et de Confiserie), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1949, Seite 1903). Hermann Wirth ist nicht mehr Sekretär; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Als Sekre-

tär ist neu gewählt Paul Haase, von Rüegsau (Bern), in Bern. Er zeichnet mit Präsident oder Vizepräsident je zu zweien kollektiv.

10. November 1949. Uhren Bijouterie.
Schweizer & Lüthi, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Olga Schweizer, von Hasle bei Burgdorf, und Rudolf Lüthi, von Innerbirrmoos, beide in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche im Dezember 1941 begonnen hat. Betrieb eines Uhren- und Bijouterieladens sowie einer Uhren-Reparaturwerkstätte. Bernstrasse 54.

Bureau Burgdorf

10. November 1949. Kolonialwaren, chemisch-technische Produkte usw.
Frau E. Berger, in Burgdorf. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Elise Berger, geb. Jakob, Ehefrau des Franz Berger, von Langnau i. E., in Burgdorf. Der Ehemann gibt seine Zustimmung. Vertrieb von Kolonialwaren, chemisch-technischen Produkten, Haushaltsartikeln und Gummiwaren. Oberdorf 7.

10. November 1949. Eisenwaren usw.
Fritz Hess, in Koppigen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Friedrich Hess, von Koppigen, im Moos zu Koppigen. Vertrieb von Eisenwaren, speziell von Sägespannern; Herstellung von Sägespannern; Vertrieb von Schoreisen. Im Moos.

Bureau Nidau

10. November 1949. Hoch- und Tiefbau.
Lindt und Peter, Zweigniederlassung in Nidau, Baugeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1934, Seite 1167), mit Hauptsitz in Biel. Fritz Lindt, Sohn, von und in Nidau, ist am 1. Juni 1949 an Stelle seines verstorbenen Vaters, Fritz Lindt, in die Gesellschaft eingetreten. Ferner ist in die Gesellschaft eingetreten Alfred Peter, von Biel und Wisen, in Biel, ebenfalls am 1. Juni 1949. Arthur Peter führt Einzelunterschrift. Fritz Lindt und Alfred Peter vertreten die Gesellschaft durch Kollektivunterschrift. Neue Geschäftsnatur: Hoch- und Tiefbau.

Bureau de Saïgnelégier (district des Franches-Montagnes)

10 novembre 1949.
Société de laiterie des Pommerats et environs, aux Pommerats, société coopérative (FOSC. du 8 février 1939, No 32, page 272). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 17 décembre 1940, la société a révisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Les sociétaires sont personnellement responsables des engagements de la société. Le président est Maurice Monnat (ancien); vice-président: Alexandre Christ, de Deisswil, aux Pommerats (nouveau), en remplacement de Arthur Gête, démissionnaire, dont la signature est radiée; secrétaire-caissier: Germain Farine (ancien). La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec celle du secrétaire-caissier.

Luzern — Lucerne — Lucerna

9. November 1949. Mass- und Konfektionsgeschäft.
Emil Arnet, in Root, Mass- und Konfektionsgeschäft usw. (SHAB. Nr. 55 vom 31. Oktober 1934, Seite 3008). Die Firma verzeigt nur noch: Mass- und Konfektionsgeschäft.

9. November 1949. Südfrüchte, Landesprodukte usw.
Gebr. Roelli A. G., in Luzern (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1948, Seite 3541). Laut öffentlicher Urkunde vom 3. November 1949 wurde das Grundkapital von Fr. 180 000 durch Ausgabe von 60 neuen, voll bar einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 240 000 erhöht. Entsprechend wurden die Statuten abgeändert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 240 000; eingeteilt in 240 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

9. November 1949. Landesprodukte usw.
Franz Fischer, in Buttisholz, Landesprodukte usw. (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1934, Seite 1168). Der Inhaber ist auch Bürger von Buttisholz.

10. November 1949. Molkerei.
Adolf Portmann, in Wolhusen, Molkerei (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1934, Seite 2199). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges des Inhabers erloschen.

10. November 1949.
Frau Marie Niederberger, Plazierungsbüro, Inh.: Emil Müller, in Luzern (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1949, Seite 1983). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. November 1949. Chemische Produkte.
E. Schwander ELS, in Emmenbrücke, Gemeinde Littau, chemische Produkte (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1948, Seite 1315). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. November 1949. Obst, Gemüse usw.
Frau Waldis-Fischer, in Luzern, Obst- und Gemüsehandel usw. (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1946, Seite 1924). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. November 1949. Alkoholfreies Restaurant.
Hans Lechner, in Luzern. Alkoholfreies Restaurant «Mereato» (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1948, Seite 37). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe und Verzichts des Inhabers erloschen.

10. November 1949.
Käserengenossenschaft Ober-Wiggen, in Escholzmatt (SHAB. Nr. 147 vom 26. Juni 1948, Seite 1805). Franz Portmann ist aus dem Vorstände ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Vizepräsident-Kassier ist Fridolin Riedweg, von Escholzmatt, in Oberwiggen, Gemeinde Escholzmatt. Präsident oder Vizepräsident-Kassier führen Unterschrift kollektiv mit dem Aktuar.

10. November 1949. Metzgerei.
Hans Dober, in Wolhusen. Inhaber der Firma ist Johann Dober, von Küssnacht (Schwyz), in Wolhusen. Metzgerei. Flora.

10. November 1949. Metzgerei.
E. Emmenegger, in Wolhusen. Inhaber dieser Firma ist Emil Emmenegger, von Schüpheim, in Wolhusen. Metzgerei. Wiggernneuhaus.

10. November 1949. Bäckerei, Mehl, Spezereien.
Alfred Fischer, in Wolhusen, Bäckerei, Mehl- und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 9 vom 10. Januar 1921, Seite 66). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Katharina Fischer-Felix», in Wolhusen.

10. November 1949. Bäckerei, Mehl, Lebensmittel.
Katharina Fischer-Felix, in Wolhusen. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Katharina Fischer, geb. Felix, welche auf den 31. Mai 1945 Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Alfred Fischer», in Wolhusen übernommen hat. Bäckerei, Mehlhandlung, Lebensmittelgeschäft.

10. November 1949. Parketterie, Sägerei.
Gebr. Gasser, in Wolhusen, Parketterie (SHAB. Nr. 124 vom 29. Mai 1946, Seite 1631). Diese Kollektivgesellschaft verzeigt als weitere Geschäftsnatur: Sägerei.

10. November 1949. Nouveautés, Bonneterie.
H. Marfurt, in Wolhusen, Nouveautés, Bonneterie usw. (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1939, Seite 802). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. November 1949. Nouveautés, Bonneterie, Mercerie.
Frau Marfurt, in Wolhusen. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Nina Marfurt, geb. Christen, von und in Wolhusen. Nouveautés, Bonneterie, Mercerie «Zur Stadt Paris».

10. November 1949. Konditorei, Tea-room.
Kurt Vock, in Wolhusen. Inhaber dieser Firma ist Kurt Vock, von Wolhusen (Aargau), in Wolhusen. Konditorei und Tea-room. Bachhöfli.

10. November 1949.
Elektra Hergiswil-Dorf, in Hergiswil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1938, Seite 778). Xaver Dubach und Johann Amberg sind aus dem Vorstände ausgeschieden und deren Unterschriften erloschen. Neuer Vizepräsident ist Emil Grüter (bisher Beisitzer), von Hergiswil (Luzern) und neuer Aktuar Josef Koller (bisher Beisitzer), von Grossdietwil und Hergiswil (Luzern), beide in Hergiswil (Luzern). Unterschrift führen der Präsident oder Vizepräsident mit dem Aktuar.

10. November 1949.
Käserengenossenschaft Hergiswil-Dorf, in Hergiswil (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1939, Seite 846). Die Unterschrift des zurückgetretenen Xaver Dubach ist erloschen. Als Aktuar wurde an der Generalversammlung vom 8. September 1946 in den Vorstand gewählt Gustav Wiprächtiger, von und in Hergiswil (Luzern).

10. November 1949.
Käserengenossenschaft Opfersee & Umgebung, in Hergiswil (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1947, Seite 2428). Die Unterschrift des verstorbenen Vizepräsidenten-Kassiers Johann Schaller ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident-Kassier in den Vorstand gewählt Johann Bühler-Schaller, von und in Hergiswil (Luzern). Präsident, Vizepräsident-Kassier und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

10. November 1949. Bäckerei, Futtermittel.
Anton Thalman-Dubach, in Hergiswil, Bäckerei und Futtermittelhandlung (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1933, Seite 2477). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Adolf Thalman», in Hergiswil.

10. November 1949. Bäckerei, Futtermittel.
Adolf Thalman, in Hergiswil. Inhaber dieser Firma ist Adolf Thalman, Sohn, von Romoos, in Hergiswil (Luzern), welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Anton Thalman», in Hergiswil auf den 1. September 1946 übernommen hat. Bäckerei und Futtermittelhandlung.

Uri — Uri — Uri

4. November 1949.
Touring-Garage, Peter Ziegler, in Flüelen. Inhaber der Einzelfirma ist Peter Ziegler, von und in Flüelen. Autoreparaturwerkstätte, Benzinverkauf, Autoservice, Handel mit Autos und Motorrädern und Bestandteilen.

7. November 1949. Import, Export.
Anton Bachmann, in Altdorf, Import und Export (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1946, Seite 3647). Die Firma erteilt Einzelprokura an Jakob Bachmann, von Hoehdorf, in Altdorf (Uri).

8. November 1949.
Grand Hotels Kulm und Sonnenberg A.-G., in Seelisberg (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1938, Seite 1675). Der bisherige Präsident Hans Gerber-Christen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist nunmehr Dr. Walter Gerber-Mühlemann, von Rüegsau, in Seelisberg. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde Hans Gerber-Francescetti, von Rüegsau (Bern), in Zürich, gewählt. Präsident Dr. Walter Gerber-Mühlemann vertritt die Aktiengesellschaft durch Einzelunterschrift. Hans Gerber-Francescetti führt Kollektivunterschrift mit dem bisherigen zeichnungsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates Arnold Dettling.

Schwyz — Schwytz — Svitto

9. November 1949.
Schönbächler & Eckert, Elektr. Anlagen, in Einsiedeln, Elektro- und Radiofachgeschäft (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1946, Seite 3078). Die Kollektivgesellschaft hat sich am 30. Juni 1948 aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöst. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Einzelfirma «Carl Schönbächler, elektr. Anlagen», in Einsiedeln.

9. November 1949.
Carl Schönbächler, elektr. Anlagen, in Einsiedeln. Inhaber der Firma ist Carl Schönbächler, von Einsiedeln, in Zürich. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der früheren Kollektivgesellschaft «Schönbächler & Eckert, Elektr. Anlagen», in Einsiedeln. Anna Schönbächler-Hautle, von Einsiedeln, in Zürich, führt Einzelprokura. Fabrikation von und Handel mit elektrischen Apparaten, Elektro- und Radiofachgeschäft, elektrische Installationen.

9. November 1949. Schmiede, Schlosserei usw.
A. Schelbert & Sohn, in Muotathal, mechanische Schmiede und Schlosserei, Installationen, Viehlockenfabrikation, Eisenwarenhandlung (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1948, Seite 2827). Die Kollektivgesellschaft hat sich am 29. August 1949 aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöst. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «A. Schelbert», in Muotathal.

9. November 1949. Schmiede, Schlosserei usw.
A. Schelbert, in Muotathal. Inhaber der Firma ist Alois Schelbert, von und in Muotathal. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der früheren Kollektivgesellschaft «A. Schelbert & Sohn», in Muotathal. Mechanische Schmiede und Schlosserei, Installationen, Viehlockenfabrikation, Eisenwarenhandlung.

9. November 1949. Schneiderhilfsgeräte.
Benedikt Ochsner, in Willerzell, Gemeinde Einsiedeln. Inhaber der Firma ist Benedikt Ochsner, von Einsiedeln, in Willerzell. Herstellung und Vertrieb des BEO-Einteilers (Schneider- und Schneiderinnenhilfsgerät).

9. November 1949. Tuch- und Merceriewaren, Taxi.
Josef Betschart, in Hinterthal, Gemeinde Muotathal, Tuch- und Merceriewaren (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1932, Seite 760). Die Firma betreibt nun auch Autotransporte für Personen (Taxibetrieb).

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

4 novembre 1949. Agence immobilière.
J. Bosson, à Bulle. Le chef de la raison est Jules Bosson, feu Louis, de Riaz, à Bulle. Agence immobilière. Grand'rue 39.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

9. November 1949. Metzgerei.
Emil Zbinden, in Tafers, Metzgerei (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1945, Seite 2268). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

9. November 1949. Photographische Artikel, Uhren usw. **Martin Gross**, in Bettlach, Handel mit photographischen Artikeln, Uhren usw. (SHAB. Nr. 303 vom 29. Dezember 1947, Seite 3816). Die Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

Bureau Lebern

9. November 1949. Textilwaren. **K. Flury**, in Langendorf, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1947, Seite 3600). Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern hat durch Urteil vom 25. Oktober 1949 über den Inhaber den Konkurs eröffnet. Da der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. November 1949. Elektro-technische Apparate. **G. Schär**, in Basel, Handel mit elektro-technischen Apparaten (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1948, Seite 2743). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Schaer, Ehrenmann A.G.», in Basel.

7. November 1949. Motorisierte Fahrräder usw. **Schaer, Ehrenmann A.G. (Schaer, Ehrenmann S.A.) (Schaer, Ehrenmann Ltd.)**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 1. November 1949 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist Generalvertretung und Stationsservice für beide Basel der motorisierten Fahrräder Velosolex, Fabrikat der Hispano Suiza. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namensaktien zu Fr. 500. Hierauf sind Fr. 30 000 einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «G. Schär», in Basel, gemäss Uebernahmebilanz vom 30. September 1949 Aktiven von Fr. 60 128.65 und Passiven von Fr. 29 982.45. Für den Aktivüberschuss von Fr. 30 146.20 erhalten 3 Aktionäre 100 Aktien der Gesellschaft, welche mit Fr. 30 000 liberiert sind und Gutschriften von Fr. 146.20. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Gottfried Schaer-Louis, von Gondiswil, in Basel. Zum Direktor wurde ernannt: Eugène Ehrenmann-Clauss, von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Spalenvorstadt 23.

7. November 1949. **Eska A.G. Herren- und Damenkleidung A. L. Merrent**, in Basel (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1948, Seite 751). In der Generalversammlung vom 19. Oktober 1949 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 50 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Liberierung des Erhöhungskapitals erfolgte durch Verrechnung.

7. November 1949. Treuhandgesellschaft. **Dr. Wolfer, Mohler & Co.**, in Basel, Treuhandgesellschaft (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1949, Seite 2174). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Alfred Mohler A.G.», in Basel.

7. November 1949. Treuhandgesellschaft usw. **Alfred Mohler A.G. (Alfred Mohler S.A.) (Alfred Mohler Ltd.)**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 2. November 1949 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Führung einer Treuhandgesellschaft, die Durchführung von Waren- und Finanztransaktionen sowie die Beteiligung an Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Kollektivgesellschaft «Dr. Wolfer, Mohler & Co.», in Basel, gemäss Uebernahmebilanz vom 25. Oktober 1949 Aktiven von Fr. 56 475.19 und Passiven von Fr. 6475.19. Für den Aktivüberschuss von Fr. 50 000 erhalten 3 Aktionäre 50 Aktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Alfred Mohler, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Freie Strasse 2 a.

7. November 1949. **Schweizerische Kostüm- und Fahnenfabrik J. Louis Kaiser Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1947, Seite 2123). In der Generalversammlung vom 29. Oktober 1949 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

8. November 1949. Waren aller Art. **Schloz, Weisskopf & Co.**, in Basel, Import, Export von Waren aller Art, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1945, Seite 2303). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Hans Alex Weisskopf lebt mit seiner Ehefrau Suzanne Bertha geborene Waibel (zugleich Kommanditärin), in Gütertrennung.

8. November 1949. Waren aller Art. **Tradex Basel, Weisskopf & Co.**, in Basel, Import von Waren aller Art, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1949, Seite 1220). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Hans Alex Weisskopf lebt mit seiner Ehefrau Suzanne Bertha geborene Waibel, in Gütertrennung.

8. November 1949. Rohmetalle. **A. Schubarth & Co.**, in Basel, Handel und Vertretung in Rohmetallen usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1947, Seite 2930). Einzelprokura wurde erteilt an Otto Reichwald, britischer Staatsangehöriger, in Basel.

8. November 1949. **Union Club**, in Basel, Verein, Förderung der Geselligkeit (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1932, Seite 2651/2). Der Verein wird durch Beschluss der Mitgliederversammlung vom 29. Oktober 1949 gelöscht. Er besteht ohne Eintrag weiter.

8. November 1949. Haushaltapparate. **Frieda Amstutz**, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Frieda Amstutz-Rentsch, von Sigriswil, in Basel. Der Ehemann stimmt zu. Handel mit Haushaltapparaten. Lehenmattstrasse 95.

8. November 1949. Autotransporte. **H. Flechter**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Flechter, von Böcken, in Basel mit seiner Ehefrau Frieda geborene Häring, in Gütertrennung lebend. Autotransporte. Pfeffingerstrasse 76.

9. November 1949. Waren aller Art. **Imexim A.G.**, in Basel, Handel in, sowie Import und Export von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1947, Seite 1948). Die Prokura des E. Charles Georges ist erloschen. Hedwig Buser-Gerhard führt nun Einzelprokura.

9. November 1949. Vertretungen aller Art. **Elsabeth Kromer**, in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1948, Seite 2983). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

9. November 1949. Heizungsspezialitäten. **H. Huber & Co. A.G.**, in Basel, Handel mit Spezialitäten für Heizung usw. (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1949, Seite 1935). In den Verwaltungsrat wurde gewählt die bisherige Prokuristin Elma Huber-Gilg; sie führt wie bisher Einzelunterschrift.

9. November 1949. **Offsetdruck A.G., Graphische Anstalt**, in Basel (SHAB. Nr. 89 vom 16. April 1946, Seite 1159). In der Generalversammlung vom 30. September 1949 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 150 000 wurde durch Ausgabe von 50 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einzahlung auf das Erhöhungskapital erfolgte durch Verrechnung.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

8. November 1949. Metzgerei, Wirtschaft. **Paul Fleischmann**, in Schaffhausen, Metzgerei und Wirtschaft (SHAB. Nr. 43 vom 20. Februar 1941, Seite 343). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

9. November 1949. Kolonialwaren. **Mangold**, in Neuhausen am Rheinfall, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 100 vom 30. April 1941, Seite 837). Die Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

8. November 1949. **Sägerei, Baugeschäft und Holzhandel G. m. b. H. Starckenbach-Alt St. Johann (S. G.)**, in Starckenbach, Gemeinde Alt St. Johann (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1946, Seite 3773). Diese Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Gesellschafterversammlung vom 10. Oktober 1949 gemäss öffentlicher Urkunde ihre Statuten revidiert und dabei folgende Änderungen getroffen: Zweck der Gesellschaft ist nun Erwerb und Betrieb von bestehenden Sägereien und Holzhandlungen sowie baugeschäftliche Tätigkeit und Negotzierungen in der facheinschlägigen Branche. Franz D. Bondietti ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 7000 ist an den neuen Gesellschafter Werner Ammann, von und in Starckenbach, Gemeinde Alt St. Johann, übergegangen. Zudem hat die Gesellschafterin Ida Ammann-Huber von ihrer Stammeinlage den Teilbetrag von Fr. 3000 an Werner Ammann abgetreten, so dass die Stammeinlage der beiden Gesellschafter je Fr. 10 000 betragen. Diese führen Einzelunterschrift; die Einzelprokura des Werner Ammann ist erloschen. Die übrigen Änderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

8. November 1949. **Rheintalische Genossenschaft zur Förderung des Qualitäts-Obstbaues**, bisher in St. Margrethen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1947, Seite 2993). An der Hauptversammlung vom 10. Mai 1949 wurde der Sitz der Genossenschaft nach Au (St. Gallen) verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Weitere Änderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

9. November 1949. Autoreparaturen, Taxi. **Walter Bocco**, in Uznach, Autoreparaturen (SHAB. Nr. 83 vom 9. April 1935, Seite 924). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch: Taxameterbetrieb.

9. November 1949. Autoreparaturen, Taxi. **Heinrich Meier**, in Bunt, Gemeinde Wattwil, Autoreparaturen, Garage (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1933, Seite 2188). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch: Taxameterbetrieb.

9. November 1949. **Paul Keller, Taxameter**, in Degersheim. Inhaber der Firma ist Paul Keller-Haeter, von Zürich, in Degersheim. Taxameterbetrieb; Unterstrasse 79.

Graubünden — Grisons — Grigioni

3. November 1949. Eisenwaren, Sportartikel usw. **Schiuep & Cie.**, in Davos-Platz, Kollektivgesellschaft, Handel mit Eisen, Röhren, Blechen, Eisenwaren usw. (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1945, Seite 2559). Die Schreibweise der Firma wird geändert in **Schiuep & Co.** Als weitere Geschäftszweige wurden aufgenommen: Fabrikation von und Handel mit Sportartikeln, Engros-Handel mit sowie Import und Export von Sportartikeln.

9. November 1949. Gemischte Waren. **Joh. Juon**, in Ftan, gemischte Warenhandlung (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1937, Seite 127). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

9. November 1949. Textilwaren. **Max Wiget-Mark**, in Chur, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1948, Seite 587). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

9. November 1949. **V. J. Casutt**, in Chur, Handel mit Bureaumaschinen und Spezialreparaturwerkstätte für Schreib- und Rechenmaschinen (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1947, Seite 3601). Diese Firma hat als weiteren Geschäftszweig aufgenommen: Handel mit Registrierkassen und Service.

9. November 1949. **Buchdruckerei Davos A.-G.**, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 161 vom 12. Juli 1941, Seite 1360). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Joos Bättschi ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident wurde das bisherige Verwaltungsratsmitglied Robert Frei gewählt. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Erhard Branger, von Davos, in Chur. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

Aargau — Argovie — Argovia

9. November 1949. **Hutfabrik Wohler & Gysin A. G., Wohlen**, vormals Paul Walser & Cie. A. G. Wohlen (Fabrique de Chapeaux Wohler et Gysin S. A. Wohlen, ci-devant Paul Walser & Cie. S. A. Wohlen), in Wohlen (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1939, Seite 1483). Anton Wohler, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Fridolin Häusler, von Altstätten (St. Gallen), in Basel. Er führt die Unterschrift nicht. Jacques Gysin ist Präsident des Verwaltungsrates.

9. November 1949. Transporte. **Steiner Joh.**, in Birrwil. Inhaber dieser Firma ist Johann Steiner, von und in Birrwil. Ausführung von Transporten (Fuhrhaltere). Seetalstrasse.

9. November 1949.
Apothek z. **Salmen R. Roggen**, in **Zurzach**, Apotheke und Drogerie (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1941, Seite 2406). Diese Firma ist infolge Geschäftsübertragung erloschen.

9. November 1949.
Apothek z. **Salmen R. Roggen**, in **Zurzach**. Inhaberin dieser Firma ist **Rita Ruth Roggen**, von **Murten** (Freiburg), in **Zurzach**. Apotheke und Drogerie. Haus Nr. 176 und 177 «**Zum Salmen**».

9. November 1949. Haushaltungsartikel usw.
Emil Lüscher, «**Zur Stadt Paris**», in **Wohlen**. Inhaber dieser Firma ist **Johann Emil Lüscher-Stöckli**, von und in **Othmarsingen**. Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau **Sophie Frieda**, geb. **Stöckli**, besteht allgemeine Gütergemeinschaft. Handel mit Haushaltartikeln, Glas-, Porzellan- und Spielwaren. Zentralstrasse.

9. November 1949.
A. G. Posamentenfabrik Zofingen (S. A. Fabrique de Passementerie Zofingue) (Trimming Manufactory, Ltd, Zofingue) in **Zofingen** (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1949, Seite 1530). Die Unterschrift von **Carl Bächtold**, Direktor, ist erloschen. Neu wurde als Direktor gewählt **Emil Büchi**, von **Schwellbrunn** (Appenzel A.-Rh.), in **Zofingen**. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

9. November 1949.
Neukomm & Co., Speisefette, bisher in **Zürich 5**, Handel mit Fettwaren, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1935, Seite 1201). Der Sitz der Gesellschaft ist nach **Wettingen** verlegt worden. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist **Werner Neukomm**, von **Hallau** (Schaffhausen), nunmehr in **Wettingen**. Kommanditistin mit einer Bareinlage von **Fr. 1000** ist **Blanche Rahm**, geb. **Neukomm**, von **Hallau** (Schaffhausen), in **Zürich**. Die Gesellschaft begann am 12. Dezember 1923 und übernahm die Aktiven und Passiven der Firma «**Robert Neukomm & Co.**», in **Zürich 5**. Geschäftslokal: Seminarstrasse 91.

9. November 1949. Fahrradgriffe.
Max John, in **Eiken**. Fabrikation von Fahrradgriffen (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1938, Seite 659). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

7 novembre 1949. Salumeria.
Martino Martinoni, in **Minusio**. Il titolare è **Martino Martinoni**, di **Melchiorre**, da ed in **Minusio**. Compra e vendita di salumeria. Via **Gottardo**.

Ufficio di Lugano

9 novembre 1949.
Società Anonima Servizi Automobilistici «SASA», a **Paradiso**, viaggi collettivi (FUSC. del 4 maggio 1948, N° 103, pagina 1261). Recapito: via **S. Salvatore 3**.

9 novembre 1949. Vini, ecc.
Piozza e Rossi, a **Paradiso**, importazioni, esportazioni vini e generi diversi, ecc., società in nome collettivo (FUSC. del 16 giugno 1948, N° 138, pagina 1686). La società è sciolta dal 3 ottobre 1949. La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è radiata.

Distretto di Mendrisio

9 novembre 1949. Spedizioni.
Società Anonima Fulgor e O. Nestore Tagliabue, in **Chiasso**, esercizio di una casa di spedizioni internazionali (FUSC. del 27 ottobre 1949, N° 252, pagina 2792). **Enea Cerutti**, fu **Arturo**, da **Italia**, in **Como** (Italia), è stato nominato procuratore, con firma individuale.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

27 octobre 1949. Immeubles.
S. I. de Menthon 20 S. a. r. l., à **Lausanne**. Suivant acte authentique et statuts du 26 octobre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour but toutes opérations immobilières, soit l'achat, l'exploitation et la vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la gérance de tous immeubles. Elle acquerra notamment des immeubles situés à **Lausanne**, lieu dit «**Avenue Menthon N° 20** et **Rue Curtat N° 13**» pour le prix de **54 000 fr.** Le capital social est de **20 000 fr.** Les associés sont: **Ernest-François Vallotton**, de **Vallorbe**, à **Lausanne**, pour une part de **19 000 fr.** et **Madeleine Rivoira**, de et à **Bussigny sur Morges**, pour une part de **1 000 fr.** Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé **Ernest Vallotton**, susnommé, est seul gérant avec signature individuelle. Bureau: place **Bel-Air 1** (chez le gérant).

9 novembre 1949. Immeubles.
S. I. Rumine-Toises A., à **Lausanne**. Suivant acte authentique et statuts du 8 novembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but: l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquiert pour le prix de **70 000 fr.**, une parcelle de terrain d'une surface de **5 a.** et **93 ca.** située sur le territoire de la commune de **Lausanne**, lieu dit «**Les Toises**». Le capital est de **70 000 fr.**, divisé en **70 actions** au porteur de **1 000 fr.**, entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. En font partie: **Hermann Hofstetter**, de **Buchholterberg** (Berne), à **Pully**, président, et **Henri Randin**, de **Rances**, à **Lausanne**. Ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau: **Petit-Chêne 22** (étude du notaire **J. Francken**).

9 novembre 1949. Immeubles.
S. I. Rumine-Toises B., à **Lausanne**. Suivant acte authentique et statuts du 8 novembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but: l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquiert pour le prix de **70 000 fr.**, une parcelle de terrain de **8 a.** et **42 ca.** située sur le territoire de la commune de **Lausanne**, lieu dit «**Les Toises**». Le capital est de **70 000 fr.**, divisé en **70 actions** au porteur de **1 000 fr.**, entièrement libérées. Les publications et convocations se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. En font partie: **Hermann Hofstetter**, de **Buchholterberg** (Berne), à **Pully**, président, et **Henri Randin**, de **Rances**, à **Lausanne**; ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau: **Petit-Chêne 22** (étude du notaire **J. Francken**).

9 novembre 1949. Tea-room, restaurant, machines, etc.
J. Blum, à **Lausanne**, tea-room, crémérie et restaurant à l'enseigne: «**Pavillon du Parc**» (FOSC. du 4 mars 1949, page 608). Le genre de commerce est complètement comme suit: commerce, importation, exportation et représentation de machines pour boucheries, restaurants, garages et articles de diverse nature.

9 novembre 1949.
Nicod-Radio, à **Lausanne** (FOSC. du 1^{er} octobre 1941). Nouvelle adresse: **Pré du Marché 23**.

9 novembre 1949. Brûleurs à mazout, etc.
Mme L. Toffel, à **Lausanne**. Le chef de la maison est **Louise**, née **Jacot-Guillarmod**, femme autorisée de **Louis-Pierre Toffel**, de **Pont-la-Ville** et **La Roche** (Fribourg), à **Lausanne**. Fabrication, vente, installation et représentation de brûleurs à mazout; représentation et vente d'appareils de chauffage et de marchandises et articles de diverse nature. **Chemin des Bruyères 12**.

9 novembre 1949. Vins.
B. Ramella, à **Lausanne**, commerce, importation, exportation de vins d'Italie en gros (FOSC. du 26 février 1947, page 552). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

9 novembre 1949. Epicerie, etc.
A. Spicher-Poulain, à **Lausanne**, épicerie et commerce de primeurs (FOSC. du 5 octobre 1948, page 2639). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 novembre 1949. Outillage, etc.
J. J. Clottu, à **Lausanne**, représentation d'outillage et d'articles divers pour l'industrie et l'artisanat (FOSC. du 18 mars 1948, page 788). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

9 novembre 1949. Tea-room, etc.
Le Dôme S.A., à **Lausanne**, exploitation d'un tea-room et bar à l'enseigne: «**Le Dôme**» (FOSC. du 29 janvier 1949, page 288). Les bureaux de la société sont transférés **rue Enning 1/1le St-Pierre** (dans ses locaux).

Bureau de Morges

9 novembre 1949. Epicerie, vins, etc.
P. Fasnacht, à **Morges**. Le chef de la maison est **Pierre-Alexandre Fasnacht**, de **Montilier** (Fribourg), à **Morges**, séparé de biens de **Renée-Jeanne**, née **Collet**. La maison confère procuration individuelle à **Renée-Jeanne Fasnacht**, née **Collet**, prénommée, de **Montilier**, à **Morges**. Commerce d'épicerie, de comestibles, de vins et liqueurs. **Grand'Rue 89**.

Bureau de Vevey

9 novembre 1949.
Société Immobilière Druey-Jomini A., précédemment à **Lausanne**, société anonyme (FOSC. du 25 février 1949, page 544). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 novembre 1949, la société a décidé de transférer son siège à **Vevey** et de reviser ses statuts. Sa raison sociale a pris la dénomination suivante: **Société Immobilière de Credelles A Vevey S.A.** La société a pour but toutes affaires immobilières, soit l'achat, la vente, l'échange, l'exploitation, la rénovation ou la transformation de tous immeubles, bâtis ou non bâtis. Elle est propriétaire d'une parcelle de terrain sise en **Credelles** à **Vevey**, d'une surface de **816 m²** (article 1301). Les statuts originaux datent du 30 avril 1946. Le capital social, entièrement libéré, est de **50 000 fr.**, divisé en **100 actions** de **500 fr.** chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de **1 à 5 membres**, actuellement de: **Arnold Borloz**, de **Roche** (Vaud) et **Meyrin** (Genève), à **Genève**, président, et **René Méroni**, de **Bellinzona**, à **Lausanne**. Ils engagent la société par leurs signatures collectives. L'administrateur **Henri Niess** est démissionnaire et ses pouvoirs sont radiés. Bureaux: étude **Jean Kratzer**, notaire, **rue du Simplon 48**.

9 novembre 1949.
Société Immobilière Druey-Jomini B., précédemment à **Lausanne**, société anonyme (FOSC. du 25 février 1949, page 544). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 novembre 1949, la société a décidé de transférer son siège social à **Vevey** et de reviser ses statuts. Sa raison sociale a pris la dénomination suivante: **Société Immobilière de Credelles B Vevey S.A.** La société a pour but toutes affaires immobilières, soit l'achat, la vente, l'échange, l'exploitation, la rénovation ou la transformation de tous immeubles bâtis ou non bâtis. Elle est propriétaire d'une parcelle de terrain sise en **Credelles** à **Vevey**, d'une surface de **758 m²** (article 1510). Les statuts originaux datent du 30 avril 1946. Le capital social, entièrement libéré, est de **50 000 fr.**, divisé en **100 actions** de **500 fr.** chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de **1 à 5 membres**, actuellement de: **Arnold Borloz**, de **Roche** (Vaud) et **Meyrin** (Genève), à **Genève**, président; **René Méroni**, de **Bellinzona**, à **Lausanne**. Ils engagent la société par leurs signatures collectives. L'administrateur **Henri Niess** est démissionnaire et ses pouvoirs sont radiés. Bureaux: étude **Jean Kratzer**, notaire, **rue du Simplon 48**.

9 novembre 1949. Epicerie.
M. Cardinaux, à **Vevey**. Le chef de la maison est **Marthe-Sophie Cardinaux**, fille de **Louis-Auguste**, de **Palézieux**, à **Vevey**. Epicerie. **Avenue de Plan 19**.

Bureau d'Yverdon

8 novembre 1949.
Portmann S.A. Pierres fines pour l'horlogerie, à **Yverdon** (FOSC. du 7 janvier 1943, page 41). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 4 novembre 1949, la société a décidé de porter son capital social de **50 000 fr.** à **100 000 fr.** par l'émission de **50 actions** de **1 000 fr.** chacune, nominatives, entièrement libérées par compensation à due concurrence avec partie d'une créance contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de **100 000 fr.**, divisé en **100 actions** de **1 000 fr.** chacune, nominatives. Les bureaux de la société sont chez les administrateurs, **chemin de Vermont 1**.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

7 novembre 1949. Transports.
Léger Edmond, à **Roumaz**, commune de **Savièse**. Le titulaire de cette raison est **Edmond Léger**, de **Savièse**, à **Roumaz**, commune de **Savièse**. Transports de choses.

8 novembre 1949. Bois.
Balestra Aristide, à **Grône**, commerce de bois (FOSC. du 10 juillet 1941, N° 159, page 1342). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

8 novembre 1949.

Société du Chemin de Fer du Gornergrat (Gornergrat-Bahn-Gesellschaft), à Sion, société anonyme (FOSC. du 19 juillet 1948, N° 166, page 2016). En assemblée générale du 30 avril 1949, le D^r Auguste Marguerat, directeur, a été remplacé par Paul Schneller (déjà inscrit); il reste cependant membre du conseil d'administration. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration soit: le D^r Paul Jaberg, président; Hans Römer, vice-président; le D^r Auguste Marguerat, membre; Paul Schneller, directeur.

8 novembre 1949. Transports.

Tapparel et Rey, à Montana, commune de Montana. René Tapparel, de et à Montana, et Alfred Rey, de et à Montana, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1947. Transports de choses.

Genf — Genève — Ginevra

8 novembre 1949. Bonneterie, toilerie, vêtements de travail.

Kaim-M. Fradkoff, précédemment à Genève, fabrique de casquettes et commerce de chapellerie, chemiserie et bonneterie (FOSC. du 10 décembre 1940, page 2291). La maison a remis sa fabrique et son commerce, rue de Carouge 37. Le siège de la maison de même que le domicile particulier du titulaire sont actuellement à Ve y r i e r. Genre d'affaires actuel: Représentation et commerce de bonneterie, toilerie et vêtements de travail. Route de Troinex 44.

8 novembre 1949. Chapellerie, casquettes, etc.

Georges Travailleur, à Genève, fabrication et commerce en gros de chapellerie, casquettes et articles pour dames et enfants (FOSC. du 25 novembre 1941, page 2373). La maison a modifié son genre d'affaires comme suit: Commerce de chapellerie, chemiserie, bonneterie et nouveautés et manufacture de casquettes et chapeaux, représentant-dépositaire de matières premières en chapellerie. Locaux actuels: rue de Carouge 37.

8 novembre 1949.

Société anonyme de Participation Financière de la Fabrique de Chocolat et de Produits alimentaires de Villars, à Genève (FOSC. du 18 octobre 1948, page 2800). Gustave Lachenal, de Plan-les-Ouates, à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature sociale collective à deux.

8 novembre 1949. Comestibles, etc.

A la Poissonnerie s. à r. l., à Genève, comestibles et produits alimentaires périssables, etc. (FOSC. du 2 mai 1949, page 1162). Marc-William Jeanloz ne fait plus partie de la société, sa part de 20 000 fr. a été cédée à Edgar-Emile Jeanloz, de Roches (Berne), à Berne, qui devient associé. L'associé Edgar-Emile Jeanloz, susqualifié, a été nommé gérant, avec signature individuelle. Les pouvoirs en tant que gérant, conférés à Marc-William Jeanloz sont éteints. Par contre, procuration individuelle lui a été conférée.

8 novembre 1949.

Société anonyme de l'immeuble de la Place de Montbrillant, à Genève (FOSC. du 9 septembre 1949, page 2349). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Eugène-Jean Fert, président, de Genève, à Cologne, et François Daudin (inscrit), nommé secrétaire, lesquels signent individuellement.

8 novembre 1949. Articles de tailanderie, etc.

J. Stauffer, à Bellevue, commerce d'articles de tailanderie, de ménage, d'outils et de quincaillerie, en faillite (FOSC. du 1^{er} septembre 1949, page 2280). La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 15 septembre 1949. Le titulaire ayant cessé son activité, la raison est radiée d'office.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Demande

tendante à faire proroger l'arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais du 6 juillet 1948 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de la profession de plâtriers-peintres

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, art. 6; règlement d'exécution du 10 décembre 1943/28 décembre 1946, art. 7)

L'arrêté en question est publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 7 décembre 1948.

Les oppositions éventuelles à la prorogation de la force obligatoire générale demandée doivent être communiquées par écrit au Département de l'Intérieur du canton du Valais, avec un exposé des motifs, ce dans les 15 jours dès la parution de la présente publication.

Sion, le 4 novembre 1949.

(AA. 342)

Le chef du Département de l'Intérieur et du travail:
Maurice Troillet.

Manufacture d'Instruments de mesure S.A., Genève

Première publication

La Manufacture d'Instruments de mesure S.A., Genève, ayant son siège à Genève, rue de la Coulouvrenière 26—28, a été absorbée par la Manufacture Pyror Société Anonyme, ayant son siège à Carouge, rue des Usines N° 28, suivant décision des assemblées générales de chacune des dites sociétés, tenues à Genève, le 3 novembre 1949.

La Manufacture d'Instruments de mesure S.A., Genève, est dissoute et ses créanciers sont sommés de produire leurs comptes en mains de M^e Gustave Martin, notaire, à Genève, Corratierie 12, jusqu'au 20 janvier 1950, sous peine de forclusion.

La présente sommation est faite en exécution de l'art. 748 du Code des obligations. (AA. 341^b)

Genève, le 10 novembre 1949.

Le conseil d'administration.

Neue Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaft, rue de l'Athénée 6, Genève

Aktiven

Bilanz auf den 31. Dezember 1948

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	4 900 000	—	Gesellschaftskapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	7 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	3 754 681	38	Gesetzlicher Reservefonds	650 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	529 376	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Andere Aktien	377 500	—	Lebensversicherung:		
Schuldbuchforderungen	216 470	—	Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherungen	2 146 060	—
Hypothekarische Anlagen	2 323 415	70	Schwobende Versicherungsfälle und Rückkäufe	42 000	—
Grundstücke	355 000	—	Unfall- und Schadenversicherung:		
Darlehen an Immobiliengesellschaften	190 000	—	Prämienüberträge	8 558 351	—
Wechsel, Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	3 417 674	06	Schwobende Schäden	5 633 846	—
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
Aus laufender Rechnung	11 155 603	20	Aus laufender Rechnung	9 233 264	23
Zurückbehaltenes Depots aus übernommenen Versicherungen	17 691 633	07	Einbehaltenes Depots aus abgegebenen Versicherungen	10 842 870	58
Stückzinsen und Mieten	36 155	39	Andere Passiven und Kreditoren	2 794	—
Andere Aktiven und Debitoren	48 064	30	Wertberichtigungsposten:		
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 806 160.—			Rückstellung für Guthaben und Wertschriften	510 000	—
(VG. 78)			Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	50 000	—
	45 025 573	10	Gewinn	335 487	29
				45 025 573	10

Genf, den 22. Juli 1949.

Neue Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaft
Moor. Flückiger.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Frachtbeiträge für Futterkartoffelsendungen

(Mitteilung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung)

In teilweiser Abänderung der Ausführungsbestimmungen für die Ausrichtung von Frachtbeiträgen auf Kartoffelsendungen vom 6. September 1949 übernimmt die Alkoholverwaltung ab 14. November 1949 die reinen Bahnfrachtkosten auch für die von ihr bewilligten Futterkartoffelsendungen in halben Wagenladungen (Ausnahmetarif 50/8). Die übrigen Bestimmungen bleiben unverändert.

Subsides pour le transport de pommes de terre fourragères

(Communiqué de la Régie fédérale des alcools)

La régie des alcools, modifiant partiellement les prescriptions d'exécution du 6 septembre 1949 concernant l'allocation de subsides pour le

transport de pommes de terre, prend également à sa charge, à dater du 14 novembre 1949, les frais nets de transport par chemin de fer des expéditions de pommes de terre fourragères par demi-wagons (tarif exceptionnel 50/8) qu'elle a autorisées. Les autres dispositions ne sont pas changées.

Sussidi alle spese per il trasporto di patate

(Comunicato della Regia federale degli alcool)

A modificazione parziale delle prescrizioni relative alla concessione di sussidi per il trasporto di patate, del 6 settembre 1949, la regia degli alcool assume, a partire del 14 novembre 1949, le spese effettive di trasporto per ferrovia anche per le spedizioni di patate da foraggio in mezzi vagoni da essa autorizzati (tariffa eccezionale 50/8). Le altre prescrizioni restano invariate.

Trafic des paiements et des marchandises avec la zone monétaire belge

Suppression du contrôle du service des paiements

Arrêté du Conseil fédéral

concernant le service des paiements entre la Suisse et la zone monétaire belge
(Du 8 novembre 1949)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. Est abrogé l'arrêté du Conseil fédéral du 8 décembre 1947 relatif au service des paiements entre la Suisse et la zone monétaire belge.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 13 novembre 1949. Les infractions commises avant cette date seront poursuivies et jugées selon les dispositions précédemment en vigueur.

Berne, le 8 novembre 1949.

Au nom du Conseil fédéral suisse,

le président de la Confédération: E. Nobs;

le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

267. 14. 11. 49.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant le service des paiements entre la Suisse et la zone monétaire belge

(Du 9 novembre 1949)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article unique. Est abrogée avec effet au 13 novembre 1949 l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 9 décembre 1947 concernant le service des paiements entre la Suisse et la zone monétaire belge.

Berne, le 9 novembre 1949.

Département fédéral de l'économie publique:
Rubattel.

Accord concernant l'échange de marchandises

Protocole

concernant l'échange de marchandises entre la Suisse et l'Union économique belgo-luxembourgeoise

Lors des négociations qui ont eu lieu à Berne du 18 au 26 octobre 1949 entre une délégation suisse et une délégation belgo-luxembourgeoise, les deux gouvernements ont manifesté le désir de régler d'une manière aussi libérale que possible le trafic commercial entre la Suisse et l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

A cet effet, il a été convenu ce qui suit:

1° Les administrations suisse et belgo-luxembourgeoise délivreront sur demande les permis d'importation et d'exportation sans limitation en tant qu'il s'agit de marchandises de fabrication ou d'origine des pays contractants, sous réserve des dispositions prévues au § 2 ci-dessous.

2° En ce qui concerne les produits agricoles, horticoles et alimentaires, les administrations des pays contractants délivreront des permis d'importation et d'exportation à concurrence des quantités ou des valeurs fixées dans les listes A et B. En outre, les administrations examineront, dans l'esprit le plus libéral possible, les demandes excédant les quantités et valeurs fixées dans les listes A et B ainsi que toutes demandes relatives à des produits agricoles, horticoles et alimentaires non mentionnés dans ces listes.

3° Les parties contractantes s'engagent à maintenir le régime des importations et des exportations prévu au § 1 ci-dessus au moins jusqu'au 30 juin 1950. A partir de cette date, chacune des parties contractantes pourra, après avoir pris contact avec l'autre partie en vue d'arriver si possible à une entente sur les mesures à prendre, introduire des mesures restrictives à l'importation ou à l'exportation pour certaines marchandises. Si une entente sur ce point s'avère impossible, la partie demanderesse pourra prendre les mesures qu'elle juge indispensables et les mettre en vigueur au plus tôt 15 jours après leur notification à la partie adverse. Cette dernière aura alors la faculté de rétablir l'équilibre en introduisant, de son côté, des mesures limitatives d'égale importance; ces dernières mesures entreront en vigueur au plus tôt 15 jours après due notification.

Si les éléments essentiels du présent accord venaient à se modifier ou si des faits nouveaux de nature à en compromettre gravement l'exécution devaient se produire, chaque partie contractante pourrait en tout temps, même avant le 30 juin 1950, demander qu'une commission mixte se réunisse afin de procéder aux ajustements nécessaires, dans le sens du premier alinéa du présent paragraphe.

Les dispositions du présent arrangement sont applicables aux échanges entre la Suisse et le Congo belge.

Elles étendent leurs effets à la Principauté du Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

Le présent accord qui entre en vigueur le 13 novembre 1949 est conclu pour une durée illimitée. Il pourra cependant être dénoncé en tout temps, moyennant un préavis de trois mois, mais au plus tôt le 30 juin 1950.

Fait, en deux exemplaires, à Berne, le 26 octobre 1949.

Pour

Pour le Gouvernement suisse: l'Union économique belgo-luxembourgeoise:
sig. Schaffner.

sig. T. de Lantsheere.

Berne, le 26 octobre 1949.

Monsieur le Ministre,

L'article premier du Protocole concernant les échanges de marchandises entre la Suisse et l'Union économique belgo-luxembourgeoise de ce jour prévoit que, en vue de libéraliser la réglementation des importations et des exportations, les permis seront délivrés par les autorités compétentes des trois pays sans limitation pour la majeure partie des produits échangés, sous réserve cependant du régime spécial auquel seront soumis les produits agricoles, horticoles et alimentaires. Les délégations suisse et belgo-luxembourgeoise sont en conséquence convenues de considérer comme tels les produits suivants:

1° D'après le tarif des droits d'entrée de l'Union douanière Benelux:

Numéros du tarif Benelux

1—12	Animaux vivants
13—18	Viande
22—28	Lait et produits de la laiterie, œufs et miel
40—44	Plantes vivantes et produits de la floriculture
45, 47—52	Légumes, plantes, racines et tubercules alimentaires
57, 59—62	Fruits comestibles
68—74	Céréales
75—81	Produits de la minoterie, malt
83—85, 90—91	Graines et fruits oléagineux, graines, semences et fruits divers, plantes industrielles, pailles et fourrages
ex 100—105, 112	Graisses et huiles alimentaires
116, 117 b	Préparations de viande
153, 154	Boissons
162—170	Résidus et déchets des industries alimentaires

2° D'après le tarif des douanes suisses:

Numéros du tarif suisse

1 a—18,	Céréales, maïs, riz et légumes à cosse
ex. 19	Lait en poudre
23 a—35	Fruits
40 a—41, 45, 45 a	Légumes et pommes de terre
71—75	Miel, huiles comestibles
76 a—78, 80 a—86,	Produits alimentaires de provenance animale
91—99 c	
117 a—121 c	Boissons
138 a—148 b	Animaux vivants
203—220	Semences, plantes, produits végétaux servant à l'alimentation du bétail et déchets végétaux

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

sig. Schaffner.

A Son Excellence

Monsieur le Vicomte de Lantsheere,

Ministre de Belgique,

Berne

Obligation de paiement relative aux marchandises achetées en Belgique ou au Luxembourg, mais originaires d'un pays tiers

Communication de l'Office suisse de compensation, Zurich

Selon l'arrêté du Conseil fédéral du 8 novembre 1949 et l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 9 novembre 1949, le trafic des paiements avec la zone monétaire belge ne fera plus l'objet, du côté suisse, d'aucun contrôle à partir du 13 novembre 1949.

L'Office suisse de compensation attire cependant l'attention sur le fait que les marchandises achetées en Belgique, au Luxembourg ou au Congo belge, qui ne sont pas originaires de l'un de ces pays, mais de pays avec lesquels la Suisse entretient un trafic de paiements réglementé, doivent, lors de leur importation en Suisse, être payées comme auparavant conformément aux prescriptions en vigueur entre la Suisse et le pays d'origine. Ainsi, par exemple, les marchandises d'origine anglaise ou hollandaise achetées à un intermédiaire belge ne doivent en aucun cas être payées directement en Belgique, mais, comme par le passé, leur contre-valeur doit être réglée au pays d'origine respectif par la voie du trafic des paiements réglementé. S'il y a doute quant à l'origine de la marchandise, l'acheteur suisse aura intérêt à la déterminer avant d'en régler la contre-valeur. Il évitera ainsi de contrevenir éventuellement aux prescriptions suisses concernant le trafic des paiements avec l'étranger. Ceci s'applique aussi au paiement des frais accessoires étrangers résultant du trafic des marchandises et au paiement des prestations de services.

Ordonnance N° 59

du Département fédéral de l'économie publique relative à la surveillance des importations et des exportations

(Suppression de contrôles d'exportation)

(Du 9 novembre 1949)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations, arrête:

Article premier. L'annexe I (liste des pays) de l'ordonnance N° 52 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 décembre 1948, relative à la surveillance des importations et des exportations (suppression de contrôles d'exportation) est remplacée par l'annexe de la présente ordonnance.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 13 novembre 1949.

ANNEXE

de l'ordonnance N° 59 du Département fédéral de l'économie publique, du 9 novembre 1949, relative à la surveillance des importations et des exportations

Liste des pays pour lesquels un permis spécial n'est requis pour l'exportation au sens de l'article 4 de l'ordonnance N° 51 du Département fédéral de l'économie publique, du 7 août 1948, relative à la surveillance des importations et des exportations, réserve faite de l'article 4^{ter}, qu'à l'égard des marchandises énumérées à l'annexe de l'ordonnance N° 57 du Département fédéral de l'économie publique, du 17 août 1949, concernant la surveillance des importations et des exportations:

Belgique-Luxembourg (y compris le Congo belge)
Bolivie
Brésil
Chili
Colombie
Costa-Rica
Cuba
République Dominicaine
Equateur
Guatemala
Haïti
République du Honduras

Mexique
Nicaragua
Panama
Paraguay
Pérou
Philippines
Porto-Rico
Salvador
Uruguay
Vénézuéla
Etats-Unis d'Amérique et leurs possessions (y compris celles de l'Océanie).

Remarque. Le rattachement de divers territoires aux pays susmentionnés est déterminé d'après le Répertoire des pays pour la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger (section G du tarif d'usage). 267. 14. 11. 49.

Der schweizerische Aussenhandel im Oktober 1949

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Oktober sind gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 11,3 auf 297,3 Mio Fr. (347,8 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 19,4 auf 291,6 Mio Fr. (326,5 Mio) verringert.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitabschnitt	Einfuhr		Ausfuhr		Bilanz + Aktivität - Passivität - Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1948 Oktober	58 159	347,8	8 555	326,5	- 21,3	93,9
1949 September	61 678	286,0	4 442	311,0	+ 25,0	108,7
1949 Oktober	62 540	297,3	5 855	291,6	- 5,7	98,1
1948 Januar/Okt.	714 742	4207,8	54 950	2741,3	- 1466,5	65,1
1949 Januar/Okt.	576 725	3105,2	42 985	2786,9	- 318,3	89,7

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 124 (126). Dabei erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 150 (92), Rohstoffen 96 (117) und Fabrikaten 130 (162) % der im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 130 (146) wird durch die Gruppe der Fabrikate 135 (144) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 132 (217) und Rohstoffen 69 (101) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete Aussenhandelspreisindex (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 12 auf 209 (246) Punkte gesunken, wobei Lebensmittel einen Stand von 250 (326) aufweisen, während Rohstoffe 204 (231) und Fabrikate 187 (206) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat, verglichen mit dem vorangegangenen September, eine Abnahme von 9 auf 239 (252) erfahren. An dieser Entwicklung sind insbesondere Fabrikate 246 (281) beteiligt, wogegen Lebensmittel 242 (234) und Rohstoffe 185 (204) den Gesamtindex nicht wesentlich beeinflussen.

Die vom September auf den Oktober eingetretene Zunahme bei der Einfuhr bewegt sich im Rahmen der üblichen Saisonschwankungen. Die Mehrimporte erstrecken sich namentlich auf Äpfel, Südrüchte, Kartoffeln, Zerealien, Hülsenfrüchte sowie auf animalische Nahrungsmittel (Geflügel, Eier, Fischkonserven, Butter). Sodann sind auch Automobile vermehrt hereingekommen. Verglichen mit dem Vorjahresoktober hat sich die Zufuhr der obgenannten Lebensmittel fast durchweg ebenfalls vergrößert. Dies gilt auch in bezug auf Kraftwagen. Fabrikate weisen indessen gesamthaft — wie auch Rohstoffe — ein wesentlich geringeres Importvolumen auf als vor Jahresfrist. Die Abnahme entfällt vornehmlich auf Rohseide, Chemikalien, Maschinen, Töpferien, Kohle, Kupfer, Kupferdraht, Kammzug und Wolllgewebe sowie auf Häute und Schuhe.

Auslandsabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		Ausfuhrmengenindex ¹⁾			
	Sept. 1949	Oktober 1949	Monatsdurchschnitt			
	in Mio Fr.		1948	Sept. 1949	Oktober 1949	
Textilindustrie:						
Baumwollgarne	4,3	3,9	42	110	99	
Baumwollgewebe	7,7	8,3	44	73	75	
Stickereien	4,9	4,6	71	66	63	
Schappe	0,4	0,4	14	51	48	
Kunstseiden- und Zellwollgarne	4,1	3,7	98	140	124	
Seiden- und Kunstseidenstoffe	5,9	5,4	120	138	137	
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,5	1,1	118	134	115	
Rohkammgarne	0,5	0,3	25	72	50	
Wollgewebe	0,9	0,9	73	153	166	
Wirk- und Strickwaren	2,4	1,6	153	225	141	
Konfektion	2,4	2,1	156	167	141	
Hutgefleehindustrie	3,0	2,0	146	184	118	
Schuhindustrie	{ in 1000 Paar	53,6	65,4	42	43	62
	{ in Mio Fr.	1,6	2,2			
Metallindustrie:						
Aluminium	4,6	2,9	73	62	40	
Maschinen	72,6	62,7	129	142	141	
Uhren	{ in 1000 Stück	2437,7	2646,1	127	144	165
	{ in Mio Fr.	66,3	73,4			
Instrumente und Apparate	19,5	19,5	228	228	236	
Chemische und pharmazeutische Industrie:						
Pharmazeutika	16,5	18,6	219	217	250	
Parfümerien	2,2	1,9	97	112	93	
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	6,0	5,9	208	220	236	
Anilinfarben und Indigo	19,0	14,2	158	135	99	
Nahrungsmittel:						
Käse	11,2	7,4	33	105	69	
Kondensmilch	0,1	0,2	55	6	29	
Schokolade	1,2	0,8	164	385	271	

¹⁾ Wertgewogener Mengenindex.

Ausfuhr

Auf dem Gebiet der Textilindustrie hält sich lediglich der Versand von Baumwollgeweben über dem Stand des Vormonats, während die Lieferungen der übrigen in der Tabelle ausgewiesenen Textilien stationär bleiben oder mit Minderumsätzen vertreten sind. Stickereien sowie Stoffe und Bänder aus Seide und Kunstseide unterschreiten dabei dem Werte nach auch wesentlich die Verkaufsergebnisse des vorjährigen Oktober. Bei Hutgeflechten hat sich die saisonale Belebung des Geschäftes infolge der Ahwertungselle erheblich verzögert, und zwar nicht nur in den Ländern mit abgewerteter Währung, sondern auch in den Vereinigten Staaten, dem wichtigsten Absatzmarkt für diese Industrie. Die USA erwarteten im Zusammenhang mit der Ahwertung eine namhafte Preissenkung auf Feingeflechten und waren in der Ordererteilung anfänglich ebenfalls sehr zurückhaltend. Demgegenüber zeigt die Ausfuhr von Schuhen steigende Tendenz. Innerhalb der Metallbranche hat sich die Exportlage der Aluminiumindustrie merklich verschlechtert, während Maschinen nur gegen den Vormonat eine bedeutende Wertebunse registrieren. Die Mehrverkäufe von Uhren stehen mit der Saisontendenz im Einklang. Im Sektor der chemisch-pharmazeutischen Industrie sind gegenüber heiden Vergleichsperioden einzig Pharmazeutika in vermehrtem Umfang ausgeführt worden. Nachgelassen hat insbesondere der Absatz von Anilinfarben, wobei gegen den Vormonat in erster Linie der Versand nach Frankreich und Argentinien einen beträchtlichen Rückschlag erlitt. Die gegenüber dem Vorjahresoktober eingetretenen Verluste betreffen dagegen hauptsächlich das Geschäft mit den Niederlanden, Italien, Polen und Brasilien. Im Bereich der Nahrungsmittel sind die Lieferungen von Käse und Schokolade gegen den verflorenen September namhaft im Rückstand geblieben.

Bezugs- und Absatzländer

Gegenüber dem verflorenen September haben sich unsere Käufe in Dänemark, den Niederlanden, Kanada und in den Vereinigten Staaten vergrößert, während die Einfuhr aus Iran einen relativ bedeutenden Rückschlag erlitt. Im allgemeinen ergeben sich aber im Verkehr mit den übrigen in der Tabelle aufgeführten Ländern nur geringe Veränderungen. Auf der Ausfuhrseite gehen die Minderumsätze hauptsächlich zu Lasten unseres Warenversandes nach der heigisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion und der südamerikanischen Staaten Argentinien und Brasilien.

Im Berichtsmontat stammen dem Werte nach 56 % unserer Importe aus Abwertungs-ländern, womit sich das Verhältnis gegenüber dem Vorjahresoktober (55 %) nahezu stabil hielt. Innerhalb der europäischen Wirtschaftsgebiete machen die Bezüge aus Ländern mit abgewerteter Währung 72 % gegen 74 % im Oktober 1948 aus. Hierbei stehen rückläufigen Zufuhren aus Belgien-Luxemburg und Frankreich erhöhte Eindeckungen in den Niederlanden gegenüber. Im Bereich der überseeischen Gebiete ist die Einfuhr aus Abwertungs-ländern von 30 auf 33 % gestiegen, wobei insbesondere unsere Warenkäufe in Kanada eine beträchtliche Ausweitung verzeichnen. Dagegen bezogen wir erheblich weniger Erzeugnisse aus den USA als vor Jahresfrist. Die Ausfuhr nach allen abgewerteten Ländern zusammen genommen ging antelmässig von 54 % im Vorjahresoktober auf 49 % in der Berichtsperiode

zurück. Dabei verringerte sich unser Absatz nach den überseeischen Kundenländern in prozentual etwas stärkerem Ausmass (von 34 auf 27 %) als die Lieferungen nach den europäischen Abnehmerstaaten (von 67 auf 63 %). Die grössten Wertebunnen ergeben sich indessen im Exportgeschäft mit den Beneluxländern (vgl. Tabelle) und Schweden (1,8 Mio gegen 12 Mio Fr. im Vorjahresoktober).

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr		Ausfuhr	
	Sept. 1949	Oktober 1949	Sept. 1949	Oktober 1949
	in Mio Fr.		in Mio Fr.	
Deutschland	26,3	25,2	23,2	8,5
Oesterreich	4,8	5,3	2,1	1,8
Frankreich	27,9	28,7	14,3	9,7
Italien	20,5	19,4	7,3	6,5
Belgien-Luxemburg	14,9	16,8	4,3	5,7
Niederlande	11,1	15,1	3,5	5,1
Grossbritannien	18,3	20,0	5,9	6,7
Dänemark	7,5	13,2	0,9	4,4
Polen	1,3	1,3	1,0	0,4
Tschechoslowakei	5,8	5,6	3,0	1,9
Ungarn	5,1	3,2	1,0	1,1
Iran	8,3	5,2	0,6	1,7
India ¹⁾	0,5	1,3	1,4	0,4
China	1,1	1,2	0,5	0,4
Kanada	13,0	20,5	1,5	6,9
Vereinigte Staaten	49,1	52,6	7,8	17,7
Brasilien	6,2	4,5	0,7	1,5
Argentinien	4,8	4,6	3,0	1,5

¹⁾ ohne Pakistan.

Bern, den 10. November 1949.

Eidgenössische Oberzolldirektion.

Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1949

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

Comparativement au mois précédent, les importations ont augmenté de 11,3 millions et atteinnt 297,3 millions de francs (347,8 millions), alors que les exportations enregistrent une moins-value de l'ordre de 29,1 millions et totalisent 291,6 millions de francs (326,5 millions).

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Balance + soldes actifs - soldes passifs - millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
	in Mio Fr.					
1948 octobre	58 159	347,8	8 555	326,5	- 21,3	93,9
1949 septembre	61 678	286,0	4 442	311,0	+ 25,0	108,7
1949 octobre	62 540	297,3	5 855	291,6	- 5,7	98,1
1948 jan./oct.	714 742	4207,8	54 950	2741,3	- 1466,5	65,1
1949 jan./oct.	576 725	3105,2	42 985	2786,9	- 318,3	89,7

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 124 (126) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 150 (92), les matières premières le 96 (117) et les produits fabriqués le 130 (162) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 130 (146) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 135 (144), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 132 (217) et de matières premières 69 (101) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 209 (246), en diminution de 12 points sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 250 (326), alors que les matières premières 204 (231) et les produits fabriqués 187 (206) figurent avec des indices moins élevés. Au regard de septembre, l'indice global des prix à l'exportation est tombé de 248 à 239 (252). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 246 (281), tandis que les denrées alimentaires 242 (234) et les matières premières 185 (204) n'influent que faiblement sur l'indice total.

Importations

L'accroissement des importations de septembre à octobre correspond aux fluctuations saisonnières habituelles. Il concerne notamment les pommes, fruits du midi, volailles de terre, céréales, légumes à cosse, ainsi que les denrées alimentaires d'origine animale (volailles, œufs, conserves de poissons, beurre). En outre, il s'est importé plus d'automobiles. Comparativement à octobre 1948, les entrées de denrées alimentaires précitées ont également progressé sur presque toute la ligne. Cette observation s'applique aussi aux véhicules à moteur. Cependant, le volume des produits fabriqués importés, de même que des matières premières, est sensiblement inférieur à ce qu'il était il y a une année. Ce flechissement affecte principalement le fer brut, les produits chimiques, les machines, l'argile, le charbon, le cuivre, le fil de cuivre, le trait, les tissus de laine, le cuir et les chaussures.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation ¹⁾			
	Sept. 1949	Oct. 1949	Moyenne mensuelle			
	en millions de francs		1948	Sept. 1949	Oct. 1949	
Industrie textile:						
Fils de coton	4,3	3,9	42	110	99	
Tissus de coton	7,7	8,3	44	73	75	
Broderies	4,9	4,6	71	66	63	
Schappe	0,4	0,4	14	51	48	
Fils de sole artificielle et de fibranne	4,1	3,7	98	140	124	
Etoffes de sole naturelle et artificielle	5,9	5,4	120	138	137	
Rubans de sole naturelle et artificielle	1,5	1,1	118	134	115	
Fils de laine pelgnée	0,5	0,3	25	72	50	
Tissus de laine	0,9	0,9	73	153	166	
Bonneterie et articles en tricot	2,4	1,6	153	225	141	
Konfektion	2,4	2,1	156	167	141	
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	3,0	2,0	146	184	118	
Industrie des chaussures	{ en 1000 paires	53,6	65,4	42	43	62
	{ en millions de fr.	1,6	2,2			
Industrie métallurgique:						
Aluminium	4,6	2,9	73	62	40	
Machines	72,6	62,7	129	142	141	
Montres	{ en 1000 pièces	2437,7	2646,1	127	144	165
	{ en millions de fr.	66,3	73,4			
Instrumente et appareils	19,5	19,5	228	228	236	
Industrie chimique et pharmaceutique:						
Produits pharmaceutiques	16,5	18,6	219	217	250	
Parfümeries	2,2	1,9	97	112	93	
Produits chimiques pour usages industriels	6,0	5,9	208	220	236	
Couleurs d'aniline et indigo	19,0	14,2	158	135	99	
Denrées alimentaires:						
Fromage	11,2	7,4	33	105	69	
Lait condensé	0,1	0,2	55	6	29	
Chocolat	1,2	0,8	164	385	271	

¹⁾ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations

Dans le secteur de l'industrie textile, seuls nos envois de tissus de coton dépassent ceux du mois précédent, tandis que les exportations des autres textiles récapitulés dans le tableau sont restées stationnaires ou s'inscrivent en baisse. Le rendement de nos ventes de broderies, d'étoffes et de rubans de soie naturelle et artificielle est aussi sensiblement inférieur à celui d'octobre 1948. En ce qui concerne les tresses de paille pour chapeaux, le développement saisonnier des affaires a été fortement retardé par suite de la vague de dévaluation, cela non seulement dans les pays ayant dévalué leur monnaie, mais aussi aux Etats-Unis d'Amérique, principal débouché de ladite industrie. Les U.S.A. attendaient de la dévaluation une notable baisse de prix sur les articles de tresserie fine et observaient également, au début, une grande réserve dans le placement des commandes. En revanche, les sorties de chaussures marquent une tendance ascendante. Dans la branche métallurgique, la situation des exportations de l'industrie de l'aluminium s'est beaucoup aggravée, tandis que les machines n'enregistrent une importante moins-value qu'au regard du mois précédent. L'accroissement de nos ventes de montres correspond à la tendance saisonnière. Dans le domaine de l'industrie chimico-pharmaceutique, seuls les médicaments ont amélioré leur position par rapport aux deux périodes comparatives. Nos livraisons de couleurs d'aniline surtout ont perdu du terrain; en l'occurrence, nos envois en France et en Argentine principalement sont en régression marquée sur le mois précédent. Par contre, le recul survenu au regard d'octobre 1948 affecte en premier lieu notre commerce avec les Pays-Bas, l'Italie, la Pologne et le Brésil. Dans le secteur des denrées alimentaires, nos ventes de fromage et de chocolat ont fléchi notablement par rapport à septembre écoulé.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

Comparativement à septembre écoulé, nos achats au Danemark, aux Pays-Bas, au Canada et aux Etats-Unis d'Amérique se sont accrus, tandis que ceux à l'Iran ont perdu relativement beaucoup de terrain. Cependant, d'une manière générale, le trafic avec les autres pays récapitulés dans le tableau ne s'est que peu modifié. Le fléchissement de nos exportations affecte principalement celles à destination de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et aux états de l'Amérique du Sud, l'Argentine et le Brésil.

En octobre 1949, les pays ayant dévalué leur monnaie nous ont livré, en valeur, 56 % de nos importations totales, de sorte que la proportion est restée presque stable au regard d'octobre 1948 (55 %). Par rapport aux régions économiques européennes, nos achats dans les pays à monnaie dévaluée s'établissent à 72 % contre 74 % en octobre de l'année précédente. En l'occurrence, on note une diminution des entrées en provenance de l'Union belgo-luxembourgeoise et de la France, en présence de livraisons accrues d'origine néerlandaise. En ce qui concerne les territoires d'outre-mer, nos importations des pays ayant dévalué ont passé de 30 à 33 %; nos achats au Canada surtout ont considérablement progressé. En revanche, il s'est importé beaucoup moins de marchandises d'origine américaine qu'il y a une année. La totalité de nos exportations dans tous les pays ayant dévalué s'est amenée proportionnellement de 54 % en octobre 1948 à 49 %. Cependant, le pourcentage de nos ventes dans nos débouchés d'outre-mer s'est réduit un peu plus fortement (de 34 à 27 %) que celui concernant les pays européens (de 67 à 63 %). Les plus grandes moins-values affectent toutefois notre commerce d'exportation avec les Etats du Benelux (voir le tableau) et la Suède (1,8 millions contre 12 millions de francs en octobre 1948).

	Importations		Exportations		Importations		Exportations	
	Sept. 1949	Oct. 1949	Sept. 1949	Oct. 1949	Sept. 1948	Oct. 1948	Sept. 1949	Oct. 1949
	en millions de francs		en millions de francs		en % des importations totales		en % des exportations totales	
Allemagne	26,3	25,2	23,2	8,5	23,9	25,2	15,7	8,6
Autriche	4,8	5,3	2,1	1,8	5,4	6,4	2,3	2,2
France	27,9	28,7	14,3	9,7	24,3	25,0	9,2	8,6
Italie	20,5	19,4	7,3	6,5	20,7	23,7	6,9	8,1
Belgique-Luxembourg	14,9	16,8	4,3	5,7	37,0	26,0	3,2	8,9
Pays-Bas	11,1	15,1	3,5	5,1	11,3	10,7	4,7	3,7
Grande-Bretagne	18,3	20,0	5,9	6,7	14,6	12,0	11,2	4,1
Danemark	7,5	13,2	0,9	4,4	4,0	2,6	1,4	0,9
Pologne	1,3	1,3	1,6	0,4	4,3	6,4	1,7	2,2
Tchécoslovaquie	5,8	5,6	3,6	1,9	8,5	10,0	3,3	3,4
Hongrie	5,1	3,2	1,6	1,1	4,9	4,4	1,2	1,5
Iran	8,3	5,2	0,6	1,7	1,4	1,1	0,1	0,4
Inde *)	0,5	1,3	1,4	0,4	5,7	5,0	1,8	1,7
Chine	1,1	1,2	0,5	0,4	5,4	6,0	2,1	2,1
Canada	13,0	20,5	1,5	6,9	4,2	5,8	1,1	2,0
Etats-Unis	49,1	52,6	7,8	17,7	46,6	45,8	6,9	15,7
Brésil	6,2	4,5	0,7	1,5	12,6	7,2	1,3	2,5
Argentine	4,8	4,6	3,6	1,5	10,6	5,4	2,7	1,9

*) sans le Pakistan.

Berne, le 11 novembre 1949.

La Direction générale des douanes.

Kanada — Zolllarif

Amlichen Verfügungen zufolge erfährt der kanadische Zolllarif folgende Änderungen:

1. Mit Wirkung ab 31. Oktober 1949 wurden die beiden Positionen:

Tariff Item	Commodity
383 (h)	One-quarter pound electrolytic tin plate
386 a	Sheet and strip of iron or steel, cold rolled, imported for the manufacture of tin plate

aus dem Tarif gestrichen.

2. «Taximeters» wurden von der Liste der nicht in Kanada hergestellten auf die Liste der in Kanada hergestellten Waren versetzt.

3. Für gewisse biologische Produkte, welche zuvor unter Tarifposition 206 a zollfrei in Kanada eingeführt werden konnten, deren Einfuhr zufolge am 1. Mai 1949 in Kraft getretener Abänderung des «Food and Drugs Act» aber nicht mehr vom «Department of National Health and Welfare» überwacht wird, wurde für die Zeit vom 1. Mai 1949 bis und mit dem 30. April 1950 die Ermächtigung zur Rückerstattung, bzw. zum Erlass des Zolles gewährt. 267. 14. 11. 49.

Canada — Tarif douanier

Selon trois ordonnances rendues par le Département compétent, le tarif des douanes canadiennes subit les modifications suivantes:

1° Avec effet au 31 octobre 1949, les deux rubriques suivantes:

Tariff Item	Commodity
383 (h)	One-quarter pound electrolytic tin plate
386 a	Sheet and strip of iron or steel, cold rolled, imported for the manufacture of tin plate

sont supprimées.

2° Les taximètres ont été transférés de la liste des produits non-fabriqués au Canada à la liste des produits fabriqués au Canada.

3° Pour certains produits biologiques, qui pouvaient être importés précédemment en franchise de droit sous la rubrique tarifaire 206 a et dont l'importation n'est plus contrôlée par le «Department of National Health and Welfare» par suite de la modification du «Food and Drug Act», entrée en vigueur le 1^{er} mai 1949, le service compétent a été autorisé à rembourser ou remettre le droit de douane à l'égard des importations effectuées du 1^{er} mai 1949 au 30 avril 1950 inclus. 267. 14. 11. 49.

Schweizerische Nationalbank

(Mitgeteilt.) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank trat am 11. November 1949 in Bern unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. A. Müller zu einer Sitzung zusammen. Neben der Behandlung einiger interner Geschäfte nahm er ein Referat des Präsidenten des Direktoriums über die Wirtschafts- und Valutalage entgegen. Die Ruhe, die auf dem Schweizerischen Devisenmarkt bald nach den Abwertungen im Ausland zurückkehrte, hat seither angehalten. Die Währungsreserven des Noteninstituts sind im Oktober wiederum gestiegen und der Schweizer Franken bleibt gesucht. Die verfügbaren Mittel des Geldmarktes haben als Folge des Gold- und Devisenzufusses und der Freigabe aller Sperrguthaben durch die Nationalbank wieder zugenommen. 267. 14. 11. 49.

Banque nationale suisse

(Communiqué.) Le Conseil de banque de la Banque nationale suisse a tenu séance à Berne, le 11 novembre 1949, sous la présidence de Monsieur le Dr A. Müller, conseiller national. Après avoir liquidé quelques affaires d'ordre interne, il a entendu un rapport du président de la Direction générale sur la situation économique et monétaire. Le calme qui s'était rétabli sur le marché suisse des changes peu après les dévaluations étrangères a persisté. Les réserves monétaires de la banque d'émission ont de nouveau progressé en octobre et le franc suisse continue d'être demandé. Les disponibilités du marché de l'argent, elles aussi, ont augmenté par suite de l'afflux d'or et de devises et de la libération par la Banque nationale de tous les avoirs bloqués. 267. 14. 11. 49.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Zuckerfabrik und Raffinerie Aarberg AG.

36. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 26. November 1949, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof «Zum Falken» in Aarberg

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 11. Dezember 1948.
2. Abnahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung auf Grund des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Decharge-Ertelung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Ersatzwahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Unvorhergesehenes.

U 84

Die Zutrittskarten können von den Aktionären wenigstens zwei Tage vor der Versammlung gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz und unter Angabe der Aktiennummern erhoben werden: in Aarberg im Kassenlokal der Zuckerfabrik, in Bern bei der Kantonalbank von Bern. Vertretungen können nur durch andere Aktionäre mittels schriftlicher, auf den Namen lautender Vollmacht angeeignet werden.

Der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen vom 16. November 1949 hinweg im Bureau der Gesellschaft in Aarberg, bei der Amtersparnkasse in Aarberg und bei der Kantonalbank von Bern in Bern zur Einsicht der Aktionäre auf.

Aarberg, den 1. November 1949.

Der Verwaltungsrat.

Commune du Locle

Dénonciation au remboursement de l'emprunt 3 1/2 % de 1 300 000 fr. de 1903

Conformément à la faculté qui lui est réservée dans les conditions de l'emprunt, la commune du Locle

dénonce au remboursement pour le 15 février 1950,

le solde en circulation de 512 000 fr. de son emprunt 3 1/2 % du 15 mai 1903.

La Banque cantonale neuchâteloise, la Banque cantonale de Berne, la Société de banque suisse, leurs succursales et agences sont chargées du remboursement.

L'intérêt cessera de courir dès le 15 février 1950.

N 105

Le Locle, le 10 novembre 1949.

Conseil communal.

5%-Anleihe Kraftübertragungswerke Rheinfelden von 1927
5 1/2%-Anleihe Rheinkraftwerk Albruck-Dogern AG. von 1930

Zinszahlung

Gestützt auf die Bestimmungen der Vereinbarung, welche am 27. August 1949 bei der Unterzeichnung des Zahlungsabkommens zwischen der Schweiz und Westdeutschland getroffen worden ist, gelangen vom 16. November 1949 an die folgenden Zinsen bei den offiziellen Zahlstellen unter Abzug von 2 1/2 % Transferkommission und Spesen zur Auszahlung:

5%-Anleihe Kraftübertragungswerke Rheinfelden von 1927

die Zinsen per 1. Januar und 1. Juli 1949 gegen Einreichung der Titelmäntel zur Abstem-pelung, mit total Fr. 50.— brutto pro Titel;

5 1/2%-Anleihe Rheinkraftwerk Albruck-Dogern AG. von 1930

der Coupon per 30. Juni 1949 mit Fr. 27.50 brutto.

Ueber die für die Auszahlung zu beachtenden Formalitäten geben die Zahlstellen Anskunft. Die Inhaber solcher Titel, soweit sie diese nicht bei einer Bank deponiert haben, sind daher gebeten, sich vor Einreichung der Titel, bzw. Coupons mit ihrer Bank in Verbindung zu setzen.

Zürich, den 14. November 1949.

Z 840

Die Zentralstelle für den Anlehendienst deutscher Werte:
Schweizerische Kreditanstalt.

Etablissements FIR, Société anonyme

Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués à une

assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 25 novembre 1949, à 15 heures, avenue de Pérolles 25 (bâtiment EEF), à Fribourg.

Ordre du jour:

Exposé de la situation et décisions à prendre en conséquence.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront présenter à l'entrée de la salle ou leur titres ou un certificat de dépôt de ceux-ci.

F 60

Le conseil d'administration.

Im Dienste des Aussenhandels

BASEL: Rheinsprung 5, Tel. 297 87 (6 L.)
 ANTWERPEN: SA. Plouvier Co. (28, Canal des Récollets
 SA. Rijn-Schelde)
 ROTTERDAM: NV. «Vola» Transport Mij.
 Postbox 1175

SA **NAVI-FER** AG

ÜBERSEE-VERKEHRE
 MOTORSCHIFF-DIENST
 ANTWERPEN/ROTTERDAM
 STRASSBURG-BASEL

Sorgfältig und zweckmässig lagern wir Ihre Güter in unserem neuzeitig eingerichteten

LAGERHAUS MIT KELLER

Geleiseanschluss und Zufahrtsstrassen

SEEGMÜLLER + Cie. AG., BASEL

Telegramm: Seegmüllerco

Internationale Transporte

Telephon (061) 5 74 40

Für Transporte von und nach

DEUTSCHLAND

die Spezial-Firma
 INTERNATIONALE TRANSPORTE

ALBERT MUTTER

Rosentalstrasse 71 **BASEL 16** Telephon (061) 3 77 94

Täglicher Camion-Verkehr über die Grenze mit Anschluss ab Lörrach
 nach allen Richtungen.

J. H. Trachsler AG., Bern

ALLGEMEINER EXPORT UND IMPORT

NIEDERLASSUNG IN SCHANGHAI



SPEDITIONS-AG. BASEL 13

Rheinhafen St. Johann 2 - Tel. (061) 279 53

Rheinverkehre: Antwerpen—Rotterdam—Basel.

Bahnsammelverkehre von und nach Antwerpen—Rotterdam—Genua. Ueberseeverladungen



EMIL EGGER ST. GALLEN

Ferntransporte Telefon 2 14 04/05

Spedition von Gütern aus Industrie
 und Gewerbe rasch und zuverlässig,
 seit bald 20 Jahren

Meine Camions fahren regelmässig nach
 Zürich, Luzern, Basel, Bern und nach der
 Westschweiz im Wagenladungs- und Sam-
 mel-Verkehr G 2

TRANSPORTUS AG., LUZERN

Telephon Nummer 2 84 44

Vorteilhaft für Autotransporte ab Genf und Basel nach
 der Zentralschweiz

IMPORT-TRANSPORTE
 Rhein und Bahn

LAGERUNG verzollt und transit
 Pflichtlagerhaltung

Seit 70 Jahren bekannt als seriös
 und zuverlässig



INTERNATIONALE TRANSPORTE

besorgen zuverlässig und vorteilhaft

BASLER LAGERHAUSGESELLSCHAFT AG. { BASEL Tel. (061) 4 38 66
 ZÜRICH Tel. (051) 33 63 00



LUFTFRACHT

jetzt
 aktuell

Unsere SPEZIALABTEILUNG bedient Sie rasch und zuverlässig

GEBRÜDER GOND RAND AG.

Basel: Viaduktstrasse 8 Telephon (061) 2 36 80
 Zürich: Bahnhofstrasse 110 Telephon (051) 27 27 14

Genève: rue du Mont-Blanc 21 Telephon (022) 2 63 00
 St. Gallen: Bahnhofstrasse 13 Telephon (071) 2 72 52

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 20

«Moniteur belge» Nr. 302, vom 29. Oktober 1949

Die nachstehend angeführten Aktiengesellschaften werden vom 3. bis 15. November 1949 die Regulierung ihrer Titel vornehmen:

- S. A. Qualy frères, rue de la Station 45, in Luingne: Kapitalaktien von Fr. 250;
- S. A. Société des Lubrifiants, avenue Jean Duhrucq 172 bis 178, in Brüssel;
- S. A. Brasserie et Malterie Saint-Pierre, in Neerijche;
- S. A. Etablissements Jean Vinois-Moreau & fils, in Ellezelles: Kapitalaktien und Gründeranteile;
- S. A. Van Gorp's Moderne Wegenhouw, Grand-Route 130, in Ravels: Kapitalaktien ohne Nominalwertbezeichnung;
- S. A. Filature Ransy-Smar, in Pepinster: Kapitalaktien von Fr. 500 und Gründeranteile ohne Wertbezeichnung.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses sind diese Gesellschaften ermächtigt, die zur Regulierung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die S. A. Amato, vormals S. A. pour l'Industrie des Hules, rue du Marché-aux-Poulets 30, in Brüssel, wird vom 3. November bis 31. Dezember 1949 den titelweisen Umtausch vornehmen:

1. ihrer alten Dividendenaktien, mit Coupon Nr. 6 und folgende, gegen neue Dividendenaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. ihrer alten Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 6 und folgende, gegen neue Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «L'Équipement des Chauffeurs modernes, 'Secmo'», chaussée d'Ixelles 217, in Brüssel, wird vom 3. bis 15. November 1949 den titelweisen Umtausch ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 100, Nrn. 1 bis 300, gegen neue Kapitalaktien von Fr. 100, mit Coupons Nrn. 1 bis 30, vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «L'Électricité Industrielle helge», rue d'Arlon 101, in Brüssel, wird vom 3. bis 15. November 1949 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien von Fr. 5000, mit Coupons Nrn. 24 bis 30, gegen neue Aktien, mit Coupons Nrn. 1 bis 30, vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die S. A. des Carrières de Grand-Held, in Aywaille, wird vom 3. November 1949 bis 31. Januar 1950 den titelweisen Umtausch ihrer Antellscheine ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 35 und folgende, gegen neue Antellscheine, ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupons Nrn. 35 bis 64, vornehmen.

Die folgenden alten Operationen sollen ebenfalls am 31. Januar 1950 abgeschlossen sein:

1. der im Jahre 1929 beschlossene Umtausch der Stammaktien gegen Antellscheine, im Verhältnis von drei Stammaktien für einen Antellschein;
2. die Erneuerung der Couponsbogen und die Abstempelung in Antellscheine der Kapitalaktien, Operation beschlossen im Jahre 1929;
3. die jährlichen Rückzahlungen von Fr. 25 für jeden Antellschein, die in den Jahren 1935, 1936, 1937 und 1938 beschlossen wurden.

In Abwechslung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzeln bis 15. Januar 1950 hewilligt.

Die Aktiengesellschaft «De Noordstar en Boerhaave», avenue de Grande-Bretagne 47, in Gent, wird vom 3. November 1949 bis 28. Februar 1950 den Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer Kapitalaktien, Serie A, im Verhältnis von einer alten Kapitalaktie, Serie A, mit Coupon Nr. 30 und folgende, gegen eine neue Aktie, Serie A, mit Coupon Nr. 30 und folgende;
2. ihrer Gründeranteile, im Verhältnis von einem alten Anteil, mit Coupon Nr. 14 und folgende, gegen einen neuen Anteil, mit Coupon Nr. 14 und folgende.

Der schon abgeschlossene Umtausch der Kapitalaktien «De Noordstar-Brand» und «Noordstar-Leven» gegen Kapitalaktien «De Noordstar en Boerhaave», Serie B, entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

Die folgende Operation soll ebenfalls am 28. Februar 1950 abgeschlossen sein:

Der Umtausch der alten Genussaktien und Gründeranteile der absorbierten Gesellschaften «Noordstar-Leven» und «Noordstar-Brand», im Verhältnis von einer Genussaktie «De Noordstar en Boerhaave», mit Coupon Nr. 11 und folgende, gegen sechs alte Genussaktien oder sechs alte Gründeranteile der absorbierten Gesellschaften; die alten Genussaktien und Gründeranteile müssen mit den nachverzeichneten Coupons versehen sein: Coupon Nr. 11 und folgende für die Genussaktien «Noordstar-Brand» und Coupon Nr. 21 und folgende für die Genussaktien «Noordstar-Leven» und für die Gründeranteile der beiden Gesellschaften.

In Abwechslung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzeln bis 28. Februar 1950 hewilligt.

In Abwechslung von Artikel 13 des besagten Beschlusses ist diese Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Métiers automatiques, Picanol», avenue de Pologne, in Ypres, wird vom 3. bis 30. November 1949 den titelweisen Umtausch ihrer alten Antellscheine ohne Wertbezeichnung gegen neue Antellscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 3 und folgende, vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Regentenbeschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Compagnie des Chemins de Fer du Congo supérieur aux Grands Lacs africains», avenue de l'Astronomie 24, in Brüssel, wird vom 3. November 1949 bis 30. Juni 1950 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer sogenannten «alten» Kapitalaktien (Nrn. 1 bis 300000) von Fr. 250, mit Coupon Nr. 95 und folgende, gegen neue Titel gleicher Art, mit Coupon Nr. 95 und folgende;
2. ihrer sogenannten «neuen» Kapitalaktien (Nrn. 300001 bis 458000) von Fr. 250, mit Coupon Nr. 95 und folgende, gegen neue Titel gleicher Art, mit Coupon Nr. 95 und folgende;
3. ihrer sogenannten «alten» Genussaktien (Nrn. 1 bis 300000), ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 44 und folgende, gegen neue Titel gleicher Art, mit Coupon Nr. 44 und folgende;
4. ihrer sogenannten «neuen» Genussaktien (Nrn. 300001 bis 458000), ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 44 und folgende, gegen neue Titel gleicher Art, mit Coupon Nr. 44 und folgende;
5. ihrer Obligationen 4%, 1930, von Fr. 500, mit dem Stempelvermerk «Délivré certificats représentant le bonus en Dette coloniale 4%, 1936», mit Coupon Nr. 39 und folgende, gegen neue Titel gleicher Art die keinen Stempelvermerk tragen, mit Coupon Nr. 39 und folgende;
6. ihrer Obligationen 4%, 1930, von Fr. 500, die keinen Stempelvermerk tragen, mit Coupon Nr. 39 und folgende, gegen neue Titel gleicher Art, mit dem Stempelvermerk «Certificats représentant le bonus en Dette coloniale 4%, 1936 non délivrés», mit Coupon Nr. 39 und folgende;
7. ihrer Obligationen 6%, 1930, von Fr. 500, mit Coupon Nr. 39 und folgende, mit dem Stempelvermerk «Garantie non réduit (A. R. N° 220 du 27 décembre 1935)», gegen neue Titel gleicher Art die keinen Stempelvermerk tragen, mit Coupon Nr. 39 und folgende.

Die fälligen aber nicht effektiv einkassierten Obligationen von Fr. 500 der Ausgabe 1930, sowie die nicht einkassierten Obligationen 6% von Fr. 500 der Ausgabe 1922, sollen vor dem 1. Juli 1950 zur Rückzahlung vorgesehen werden.

Die getilgten Kapitalaktien sollen vor dem 1. Juli 1950 effektiv zurückbezahlt und in Genussaktien konvertiert werden.

Die S. A. d'Ogne Sprimont, in Sprimont, wird vom 3. November 1949 bis 31. Januar 1950 den titelweisen Umtausch ihrer Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 34 und folgende, gegen neue Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 34 und folgende, vornehmen.

Diese Gesellschaft wurde der Pflicht, sich an eine der im Artikel 1 des Gesetzeschlusses vom 6. Oktober 1944 betreffend die belgischen und ausländischen Titel angegehenden Stellen zu wenden, entziehen und ist infolgedessen ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Phenix-Works», in Fiémalle-Haute, wird vom 3. November 1949 bis 2. Mai 1950 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 23 und folgende, gegen neue Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. ihrer Obligationen 4%, von Fr. 1000, Anleihe 1943, mit Coupon Nr. 7 und folgende, gegen neue Obligationen gleicher Bezeichnung, mit Coupon Nr. 7 und folgende.

Die Aktiengesellschaft «Société immobilière Bosch & Donck», rue Donck 39, in Lierre, wird vom 3. bis 30. November 1949 den titelweisen Umtausch ihrer Antellscheine von Fr. 1000 vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Ateliers de Constructions L. M. S.», in Jupille-Liège, wird vom 3. bis 30. November 1949 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer alten Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 13 und folgende, gegen neue Antellscheine, ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. ihrer alten Gründeranteile, mit Coupon Nr. 11 und folgende, gegen neue Gründeranteile, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

In Abwechslung von Artikel 13 des besagten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Rückzahlung der Kassascheine und der Obligationen mit 5, 10 und 25jähriger Laufzeit der Aktiengesellschaft «Caisse de Placements hypothécaires & de Dépôts», rue Arenberg 19, in Antwerpen, die bis und mit 1. November 1949 fällig sind, soll am 29. April 1950 abgeschlossen sein.

Die Vorweisung zur Rückzahlung wird als gleichbedeutend mit den durch den obgenannten Beschluss vorgesehenen Operationen betrachtet.

In Abwechslung von Artikel 13 des nãmlichen Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zur Rückzahlung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Etablissements Jonas & Naumburg», in Hamme-sur-Durme, wird vom 3. bis 15. November 1949 die Konversion in nominative Einschreibungen ihrer 3000 Kapitalaktien, die in Antellscheine ohne Wertbezeichnung durch ihre ausserordentliche Generalversammlung vom 3. August 1949 umgewandelt wurden («Moniteur belge» vom 24. August 1949, Nr. 17763), vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des besagten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zur Konversion in nominative Einschreibungen bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Anciens Etablissements Wattelar-Franco», rue Puissant 22-24, in Jumez, wird vom 3. bis 15. November 1949 die Konversion in nominative Einschreibungen ihrer Inhabertitel vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des besagten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt die zur Konversion in nominative Einschreibungen bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Joallerie Leysen frères», rue du Marché-aux-Poulets 28, in Brüssel, wird vom 3. bis 15. November 1949 die Konversion in nominative Einschreibungen ihrer alten Antellscheine vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses wurde die Gesellschaft der Pflicht, sich an eine der im Artikel 1 des Gesetzeschlusses vom 6. Oktober 1944 betreffend die belgischen und ausländischen Titel angegehenden Stellen zu wenden, entziehen und ist infolgedessen ermächtigt, die zur Konversion in nominative Einschreibungen bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Rückzahlung der Obligationen von Fr. 500, 1913, der Aktiengesellschaft «Manufacture générale de Caoutchouc Jenatzy-Leleux», in Selessin und Brüssel, soll am 13. Dezember 1949 abgeschlossen sein.

Die Rückzahlung entspricht den Bestimmungen des obgenannten Regentenbeschlusses vom 17. Januar 1949.

Die Gesellschaft wurde der Pflicht, sich an eine der im Artikel 1 des Gesetzeschlusses vom 6. Oktober 1944 betreffend die belgischen und ausländischen Titel angegehenden Stellen zu wenden, entziehen und ist infolgedessen ermächtigt, die zur Rückzahlung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Société auxiliaire industrielle et financière des Grands Lacs africains, 'Auxilacs'», avenue de l'Astronomie 24, in Brüssel, wird vom 3. November 1949 bis 30. Juni 1950 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer alten Kapitalaktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 27 und folgende, gegen neue Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 27 und folgende;
2. ihrer alten Gründeraktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 27 und folgende, gegen neue Gründeraktien, mit Coupon Nr. 27 und folgende.

Die Aktiengesellschaft «Garage gantols», chaussée de Courtral 84, in Gent, wird vom 3. bis 30. November 1949 den Umtausch ihrer alten Kapital- und Vorzugsaktien vornehmen, und zwar im Verhältnis von:

1. einer alten Kapitalaktie, mit Coupon Nr. 25 und folgende, gegen eine neue Aktie ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. einer alten Vorzugsaktie mit Coupon Nr. 25 und folgende, gegen zwei neue Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

In Abwechslung von Artikel 13 des besagten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Gellatly, Hankey & Co.», rue de l'Empereur 14, in Antwerpen, wird vom 3. bis 30. November 1949 den Umtausch ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 27 und folgende, gegen neue Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 27 und folgende, vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Société belge d'Applications cinématographiques, 'Sobac'», avenue de Stalingrad 21, in Brüssel, wird vom 3. bis 30. November 1949 den Umtausch ihrer alten Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 2 und folgende, gegen neue Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die am 25. März 1949 beschlossene Konversion der 500 alten Gründeranteile in 393 neue Aktien ohne Wertbezeichnung soll am gleichen Datum abgeschlossen sein.

In Abwechslung von Artikel 13 des besagten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Etablissements Bomheec», rue de Wauthier 16, in Brüssel, wird vom 3. bis 30. November 1949 den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 49 und folgende, gegen neue Antellscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Corderies J.-B. Ligny», in Gilly, wird vom 3. bis 30. November 1949 den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien ohne Wertbezeichnung, vornehmen.

In Abwechslung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Banque Italo-belge», in Antwerpen, wird vom 15. November 1949 bis 15. Mai 1950, den titelweisen Umtausch ihrer 200 000 alten Kapitalaktien Nrn. 1 bis 200000, mit Coupon Nr. 35 und folgende, gegen neue Kapitalaktien Nrn. 300001 bis 500000, mit Coupon Nr. 35 und folgende, vornehmen.

Am gleichen Datum sollen abgeschlossen sein:

1. die Erneuerung der Couponsbogen der alten Aktien, die im Jahre 1946 begonnen wurde;
2. die Zuteilung, begonnen im Jahre 1935, der Antellscheine «Compagnie financière pour l'Amérique du Sud, 'Amerifina'», gegen Abstempelung der Aktien «Banque Italo-belge».

Die Aktiengesellschaft «Ateliers M. Pegard», in Andenne, wird vom 15. November 1949 bis 15. März 1950 den Umtausch ihrer alten Aktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 13 und folgende, gegen neue Aktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen, und zwar im Verhältnis von zehn neuen Aktien für eine alte Aktie.

Die Aktiengesellschaft «Savonnerie Dubois fils», rue des Champs 60, in Lüttich, wird vom 15. November bis 15. Dezember 1949 den Umtausch ihrer alten Titel gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 15 und folgende, vornehmen.

Die Gesellschaft wurde der Pflicht, sich an eine der im Artikel 1 des Gesetzesbeschlusses vom 6. Oktober 1944 betreffend die belgischen und ausländischen Titel angegebenen Stellen zu wenden, entbunden und ist infolgedessen ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Compagnie financière pour l'Amérique du Sud, «Amerifina», Longue rue de l'Hôpital 39, in Antwerpen, wird vom 15. November 1949 bis 15. Mai 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Anteilscheine von Fr. 500, mit Coupon Nr. 11 und folgende, gegen neue Anteilscheine von Fr. 500, mit Coupon Nr. 11 und folgende, vornehmen.

Der Umtausch der Scheine von $\frac{1}{10}$ von Anteilschein «Amerifina» gegen vollständige Anteilscheine der nämlichen Gesellschaft soll am gleichen Datum abgeschlossen sein.

Der Handel mit den Spitzten ist bis 8. Mai 1950 bewilligt.

Die «S. A. de Remorquage à Hélice», qual Jordans 15, in Antwerpen, wird vom 3. November 1949 bis 28. Februar 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien ohne Wert-

bezeichnung, mit Coupon Nr. 51 und folgende, gegen neue Aktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die Aktiengesellschaft «Les Papeteries de Gastuehe», in Gastuehe, wird vom 3. November 1949 bis 28. Februar 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 50 und folgende, gegen neue Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Berichtigung der Veröffentlichung erschienen im «Moniteur belge» vom 25. August 1949 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 220 vom 20. September 1949 (Mitteilung Nr. 16) betreffend die Aktiengesellschaft «Ijsfabriek de Noordster», in Antwerpen.

Diese Veröffentlichung soll wie folgt lauten:

Die Aktiengesellschaft «Ijsfabriek de Noordster», Longue rue du Congo 76—78, in Antwerpen, wird vom 1. September bis 30. November 1949 den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien und Gründeranteile vornehmen.

Berichtigung der Veröffentlichung erschienen im «Moniteur belge» vom 12. Oktober 1949 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 248 vom 22. Oktober 1949, 252 vom 27. Oktober 1949 und 253 vom 28. Oktober 1949, beziehungsweise für die Mitteilungen in französischer, deutscher und italienischer Sprache (Mitteilung Nr. 19).

Soll heissen: Die Aktiengesellschaft «Dimefa, Dierlijke Meestoffen Fabrik», statt: «Dimefa, Dierlijke Meststoffen Fabrik».

ACOTRA AG.

ZÜRICH 27

Adresse: Beethovenstraße 47
Telegramme: Leonioip
Telephon (051) 27 09 14 / 15

Unsere Spezialität:

Wir befassen uns mit der Durchführung von

Reziprozitätsgeschäften mit Italien

zu kulanten Bedingungen. Ein Versuch wird auch Sie von unserer Leistungsfähigkeit überzeugen. **Wir verfügen stets über gültige Reziprozitäts- und Sportello-Bewilligungen.**

Schweizer Kaufmann, in London ansässig, sucht

Vertretungen in England

von Schweiz, Fabrikations- oder Handels-Unternehmungen für die Besorgung des Einkaufs, Verkaufs od. Ueberwachung von Interessen usw.

Offerten unter Chiffre 7670 an Publicitas Lausanne.

Prämien-Obligationen-Anleihen von 1899 für das BERNER STADTTHEATER

51. SERIEN-ZIEHUNG

An der heute durchgeführten Ziehung sind folgende, am 10. Januar 1950 zur Rückzahlung gelangende 60 Serien ausgelost worden:

91	637	1307	1688	2529	2959	3209	4142	4749	5375
235	681	1441	1860	2565	3040	3381	4207	5156	5537
332	882	1466	1879	2636	3061	3456	4287	5165	5546
431	890	1473	2476	2724	3095	3480	4314	5224	5632
480	1253	1478	2488	2766	3136	3953	4394	5324	5797
567	1357	1487	2512	2936	3170	4028	4579	5352	5927

Die Prämien-Ziehung findet statt Samstag, den 10. Dezember 1949, vormittags 9 Uhr, im Bureau der städtischen Wertschriftenverwaltung, Erlacherhof, Bern.

Die vollständige Ziehungsliste mit Restantenverzeichnis wird im «Anzeiger für die Stadt Bern» und im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert. Sie ist ab 15. Dezember 1949 auch bei der obgenannten Amtsstelle gegen Spesenvergütung (Postzustellung nach Einsendung von 20 Rp. in Briefmarken) erhältlich.

Bern, den 10. November 1949.

Der städtische Finanzdirektor:
R. Kuhn.



Bevor Sie kaufen

probieren Sie eine FRIDÉN...

Es gibt ein Fridén-Modell für Ihre Rechenprobleme! Verlangen Sie unverbindliche Probestellung. Ich erkläre Ihnen die einfache Handhabung und überlasse es Ihnen, Ihre Rechenarbeiten auf der Fridén zu probieren.

Eine FRIDÉN empfiehlt sich selbst.

Generalvertreter für die Schweiz:

Cäsar Muggli, Zürich 1

Lintheschergasse 15 Telephon (051) 25 11 67

Schön weiss, rein, klanghart, gut radierfähig und von geschlossener Oberfläche, das sind die Prüfungsdaten, die dem Qualitäts-Schreibmaschinenpapier «HARD-MILL» zu grosstem Erfolg verhelfen.

Das Papier mit dem Wasserzeichen «HARD-MILL» gehört zu den Besten!

FELDMANN DUTLI & CO.
PAPIER EN GROS
TEL. 059 27 05 32

Amerikanisches Erdnussöl

(roh und raffiniert)

Schweineschmalz Fettsäuren Talg

in Minimalquantitäten von 10 Tonnen werden laufend für amerikanische Rechnung c und f Antwerpen/Genua angeboten. Anfragen an Postfach 153, Zürich 39 Z 838

«Geschäftsführung in schwieriger Zeit»

Bessere Organisation, Kundenpflege und Werbung schaffen neue Betätigungsfelder. Bewährte Ratschläge für Organisation, Einkauf, Verkauf, Werbung, Kalkulation, Sparmassnahmen usw. — Mit Gutscheinen für kostenlose Beratung: 37 Seiten, Fr. 3.—, im Buchhandel oder

Verlag Organisator A.G.
Zürich 57 Tel. 23 37 77

Kistenfabrik Zug AG., Zug

liefert Kisten für jede Branche. Spezialität: Gezinkte Kisten, genietet und verleimt. Bierkisten, Werkstattkisten, Schubladenkisten, in solider, fachmännischer Ausführung. Telefon 40155

Strebsamer, technisch gebildet

Kaufmann

anfangs der Dreissigerjahre, verantwortungsbewusst

sucht Stelle

Erfahrung in administrativen Arbeiten, Einkauf, Fabrikation, Personalführung, Verkauf, Reise-Sprachen: Deutsch, Franz., Englisch (im Sprachgebiet erlernt). Vorkenntnisse Italienisch und Spanisch. Offerten unter Chiffre Hab 780-1 an Publicitas Bern.

Wir kaufen Waren aller Art

durch schwer verkäufliche Posten.

Finanz und Handels AG. Basel I.
Tel.: (061) 374 00 Telegr.: Finanzhandel

A remettre

à Fribourg, la fabrique d'articles en cuir et de sport, meubles de Jardins, Thévoz S. A. Pour visiter et traiter, s'adresser à l'Office des faillites de la Sarine, à Fribourg.

Elektro-Ingenieur

dipl. ETH. nimmt noch Aufträge entgegen für Projektierung und Bauleitung von Installationen in Neubauten und Umbauten, Beleuchtungsanlagen, Transformatorstationen, Notstromgruppen usw. Neutrale Beratung in sämtlichen Starkstromfragen. W 67

Anfragen sind zu richten unter Chiffre P 13375 W an Publicitas Winterthur.

Per 1. Januar 1950 zu vermieten

in bester stadtbühnlicher Geschäftslage, unmittelbar, Bahnhofnähe, 3. Etage (Lift)

6 Zimmer zu Bureauzwecken

evtl. für Arzt oder Zahnarzt, Anfragen unter Hab 781-1 an Publicitas Bern.

Gesäfts- und Vergnügungs-

Reisen nach Deutschland (Westzonen und Berlin)

sind jetzt ohne Hotelaufenthalt und Zwangswechsel möglich. Visa-Besorgung u. Billetausgabe durch das Reisebüro

DANZAS

Bahnhofplatz, Zürich, Tel. 27 30 31

GROSSTRANSPORTE

Erprobte Spezial-Abteilungen für:
Vieh- und Pferde-Transporte
Frisch- und Gefrierfleisch usw.

ÜBERSEETRANSPORTE

GEBRÜDER GONDRAND AG.

Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Brig, Büchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds,
Chiasso, St. Margrethen, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen

Compania Italo Argentina de Electricidad S. A., Buenos-Aires

Palement de dividende

Le conseil d'administration de la «Compañia Italo Argentina de Electricidad Societé Anonyme», Buenos-Aires, a décidé la distribution d'un acompte du dividende pour l'exercice 1949 de m.n. 3,50 pour chaque action.

Conformément aux dispositions de la loi argentine, l'impôt sur les revenus sera à la charge des actionnaires.

Le paiement de ce dividende aura lieu à Buenos-Aires à partir du 14 novembre 1949, exclusivement contre remise du coupon N° 63:

chez le Banco de Italia y Rio de la Plata,
chez le Banco Italo-Belga,
chez le Nuevo Banco Italiano,
chez le Banco Frances e Italiano para la America del Sud.

En Suisse, les coupons pourront être présentés à l'encaissement:

chez la Société de banque suisse à Bâle,
chez la Crédit suisse à Zurich,
chez l'Union de banques suisses à Zurich,
chez la Société anonyme Leu & Co. à Zurich
et chez tous les autres sièges et succursales en Suisse de ces banques,
chez la Banca Unione di credito à Lugano,
chez MM. A. Sarasin & Cie à Bâle,
chez MM. Pictet & Cie à Genève,
chez la Privatbank & Verwaltungsgesellschaft à Zurich.

Après réception des fonds nécessaires, les coupons seront payés en francs suisses, à condition que les fonds puissent être transférés d'Argentine en Suisse, contre présentation de l'Affidavit A XVII.

La déduction pour l'impôt argentin sur les revenus sera de 5% sur les coupons présentés à l'encaissement jusqu'au 19 décembre 1949 inclus; passé ce délai, la retenue pour cet impôt sera de 12%.

Buenos-Aires, le 3 novembre 1949.

Le conseil d'administration.

Color Metal AG., Zürich

Einladung zur 12. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 26. November 1949, 11 Uhr, in die Werkkantine an der Grubenstrasse 29 in Zürich 3

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Vorlage der Jahresrechnung 1948/49, des Geschäftsberichts, sowie des Vorschlages des Verwaltungsrates betreffend Verwendung des Reingewinnes.
3. Vorlage des Berichts der Kontrollstelle.
4. Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichts.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
6. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
7. Wahl der Kontrollstelle und des Ersatzmannes.
8. Verschiedenes.

Z 842

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle, sowie der Geschäftsbericht und der Vorschlag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 14. November 1949 zur Einsicht im Bureau der Verwaltung, Grubenstrasse 29 in Zürich 3, auf.

Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 14. November 1949 an im Bureau der Verwaltung bezogen werden.

Dies Verwaltung.



Eine Vorführung zeigt alles!

J.F. Pfeiffer
AG
ZÜRICH LÖWENSTRASSE 61 TEL. 25 46 80



PATENTE

- Modelle
 - Muster
 - Marken usw.
- in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern
Patentanwält, Bundesgass 16 9-1

Gesucht Initiative Vertreter

für alle Arten von Nahrungsmitteln und Waren, eiserne und nichteiserne Metalle usw. geliefert durch

bestbekannte, angesehene Weltfirma (USA-Fabrikant-Exporteur)

die in der Lage ist, Sie prompt und zu konkurrenzfähigen Preisen zu beliefern, so dass sich Ihr Umsatz beträchtlich vermehren wird.

Alle Lieferungen direkt ab Fabrik. Telegraphieren oder schreiben Sie sofort mit detaillierten, genauen Angaben schon im ersten Brief.

Max Jakob, 244-48 West 27th Street, New York 1, N. Y. MaxJakob N. Y.

Fotobücher für Industrie und Handel

repräsentieren besser

Immer wieder das gleiche Buch ergibt bald eine schöne Bücherreihe.

Industrie-Fotobuch, Format 25 x 33 cm
mit Lederrücken Fr. 15.20
Lederimitation Fr. 25.50

ferner: Waser's Fotobuch mit Lederrücken, Format 25 x 25 cm
Fr. 7.50 und 9.40

Foto-Ecken: 120 Stück Fr. —.85, 600 Stück Fr. 3.75



Waser 
Limmatquai 122 Zürich

Th. Domenig AG., Arosa

Einladung zur Generalversammlung

auf Montag, den 28. November 1949, 14 Uhr 30, im Kursaal in Arosa

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht und Jahresrechnung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.
5. Revision von Art. 4 der Gesellschaftsstatuten:

Art. 4, Abs. 4, soll künftighin lauten:

«Der Verwaltungsrat ist berechtigt, nach seinem Ermessen weitere 115 Stück Vorzugs-Aktien zu Fr. 1000 zur Emission zu bringen, bis das Kapital der Serie B Fr. 165 000 erreicht hat.»

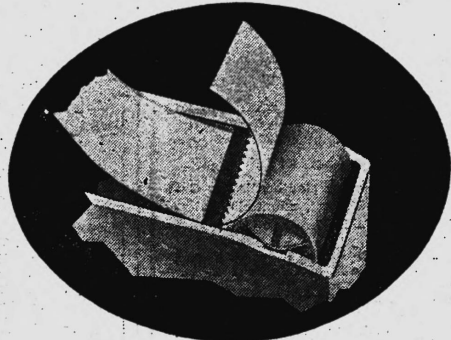
Ch 52

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Revisorenbericht sowie der Jahresbericht mit den Anträgen der Verwaltung liegen im Bureau der Gesellschaft vom 20. bis 30. November 1949 zur Einsicht der Aktionäre auf.

Arosa, 7. November 1949.

Für den Verwaltungsrat,
der Präsident: W. Jürimann.

VALORIT AG., CHAM



Die praktischen Klebstreifen

von der

VALORIT AG., CHAM

Telephon (042) 4 74 70

Inserieren im Schweiz. Handelsamtsblatt bringt Erfolg!

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Genf Lausanne

St. Albanen-Anlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b